

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7.

Ripartizione e distribuzione dei contingenti di carburanti e lubrificanti in esenzione fiscale.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I
PRINCIPI GENERALI

- Art. 1 – Finalità
- Art. 2 – Definizioni
- Art. 3 – Rapporti tra l'Amministrazione regionale e i soggetti legittimati all'introduzione
- Art. 4 – Banca dati
- Art. 5 – Banca dati delle attrezzature e delle macchine operatrici

CAPO II
INTRODUZIONE DEI CARBURANTI
E LUBRIFICANTI IN ESENZIONE FISCALE

- Art. 6 – Soggetti legittimati all'introduzione
- Art. 7 – Ripartizione dei carburanti
- Art. 8 – Assegnazione dei carburanti
- Art. 9 – Introduzione
- Art. 10 – Responsabilità
- Art. 11 – Garanzie

CAPO III
DISTRIBUZIONE DEI CARBURANTI

- Art. 12 – Determinazione delle quote per il consumo
- Art. 13 – Modalità di distribuzione
- Art. 14 – Modalità di rifornimento
- Art. 15 – Soggetti beneficiari
- Art. 16 – Assegnazione delle quote
- Art. 17 – Revisione coefficiente densità

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 7 du 27 février 1998,

portant dispositions en matière de répartition et de distribution des contingents de carburants et de lubrifiants en exemption fiscale.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLES DES MATIÈRES

CHAPITRE I^{ER}
PRINCIPES GÉNÉRAUX

- Art. 1^{er} – Finalités
- Art. 2 – Définitions
- Art. 3 – Rapports entre l'Administration régionale et les entreprises agréées
- Art. 4 – Banque de données
- Art. 5 – Banque des données relatives aux équipements et aux engins

CHAPITRE II
INTRODUCTION DES CARBURANTS ET DES LUBRIFIANTS EN ESENZIONE FISCALE

- Art. 6 – Entreprises agréées aux fins de l'introduction
- Art. 7 – Répartition des carburants
- Art. 8 – Assignation des contingents
- Art. 9 – Introduction
- Art. 10 – Responsabilité
- Art. 11 – Garanties

CHAPITRE III
DISTRIBUZIONE DEI CARBURANTI

- Art. 12 – Détermination des quotas destinés à la consommation
- Art. 13 – Modalités de distribution
- Art. 14 – Modalités d'approvisionnement en essence
- Art. 15 – Bénéficiaires
- Art. 16 – Attribution des quotas
- Art. 17 – Révision du coefficient de densité

CAPO IV
CONTINGENTE DI OLIO LUBRIFICANTE

Art. 18 – Introduzione e distribuzione del contingente di olio lubrificante

CAPO V
ISPEZIONI E VERIFICHE

Art. 19 – Personale addetto e modalità

CAPO VI
SANZIONI AMMINISTRATIVE

Art. 20 – Infrazioni commesse dai soggetti legittimati all'introduzione e dai responsabili degli impianti di distribuzione

Art. 21 – Infrazioni commesse dai soggetti beneficiari

Art. 22 – Applicazione delle sanzioni

CAPO VII
DISPOSIZIONI FINANZIARIE

Art. 23 – Introito di somme

Art. 24 – Oneri

CAPO VIII
DISPOSIZIONI TRANSITORIE E FINALI

Art. 25 – Abrogazione e norma transitoria

Art. 26 – Riconoscimento delle variazioni di imposta

Art. 27 – Riequilibrio delle situazioni contabili

Art. 28 – Squilibri contabili progressivi

Art. 29 – Dichiarazione d'urgenza

CAPO I
PRINCIPI GENERALI

Art. 1
(Finalità)

1. La presente legge disciplina le modalità di ripartizione e di assegnazione alle imprese che introducono in Valle d'Aosta i contingenti di carburanti e lubrificanti in esenzione fiscale previsti dalla legge 3 agosto 1949, n. 623 (Concessione alla Valle d'Aosta della esenzione fiscale per determinate merci e contingenti), e successive modificazioni, nonché i criteri per la distribuzione dei contingenti ai soggetti beneficiari.

Art. 2
(Definizioni)

1. Per «carburanti e lubrificanti» si intendono i seguenti prodotti: benzina, benzina senza piombo, gasolio per autotrazione, olio lubrificante.

2. Per «ripartizione» si intende la suddivisione dei contingenti tra le ditte legittimate all'introduzione di carburanti e lubrificanti in esenzione fiscale.

CHAPITRE IV
CONTINGENT D'HUILE LUBRIFIANTE

Art. 18 – Introduction et distribution du contingent d'huile lubrifiante

CHAPITRE V
INSPECTIONS ET CONTRÔLES

Art. 19 – Personnels préposés aux inspections et aux contrôles et modalités y afférentes

CHAPITRE VI
SANCTIONS ADMINISTRATIVES

Art. 20 – Violations par les sujets agréés aux fins de l'introduction et les responsables des stations de distribution

Art. 21 – Violations par les bénéficiaires

Art. 22 – Application des sanctions

CHAPITRE VII
DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Art. 23 – Recouvrement de sommes

Art. 24 – Dépenses

CHAPITRE VIII
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 25 – Abrogation et disposition transitoire

Art. 26 – Variations d'impôt

Art. 27 – Équilibre des comptes

Art. 28 – Écarts relatifs aux années précédentes

Art. 29 – Déclaration d'urgence

CHAPITRE I^{ER}
PRINCIPES GÉNÉRAUX

Art. 1^{er}
(Finalités)

1. La présente loi régit les modalités de répartition et d'attribution des contingents de carburants et de lubrifiants en exemption fiscale – prévus par la loi n° 623 du 3 août 1949 (Octroi à la Vallée d'Aoste de l'exemption fiscale pour certains produits et contingents) modifiée – aux entreprises qui introduisent ces produits en Vallée d'Aoste, ainsi que les critères de distribution desdits contingents aux bénéficiaires.

Art. 2
(Définitions)

1. L'on entend par «carburants et lubrifiants» les produits indiqués ci-après : essence, essence sans plomb, gazole, huile lubrifiante.

2. L'on entend par «répartition» la subdivision des contingents entre les entreprises agréées aux fins de l'introduction des carburants et des lubrifiants en exemption fiscale.

3. Per «assegnazione» si intende l'attribuzione, alle ditte legittimate all'introduzione, di un quantitativo di carburanti e lubrificanti in esenzione fiscale.

4. Per «introduzione» si intende l'importazione nel territorio della Valle d'Aosta dei quantitativi di carburanti e lubrificanti in esenzione fiscale, determinati con le modalità di cui all'art. 9.

5. Per «distribuzione» si intende l'attribuzione di quote di carburanti ai soggetti previsti dall'art. 15.

6. Per «imprese che riforniscono impianti in rete» si intendono le società petrolifere che risultano proprietarie o concessionarie in Valle d'Aosta di almeno un impianto per la distribuzione al pubblico di carburante.

7. Per «imprese che riforniscono impianti extrarete» si intendono le imprese, con sede legale in Valle d'Aosta, autorizzate alla commercializzazione di prodotti petroliferi, che risultano titolari di un deposito in ambito regionale e che riforniscono impianti di distribuzione ad uso privato.

Art. 3

(Rapporti tra l'Amministrazione regionale e i soggetti legittimati all'introduzione)

1. I rapporti tra l'Amministrazione regionale e i soggetti legittimati all'introduzione sono disciplinati da apposita convenzione-tipo di durata triennale approvata con deliberazione della Giunta regionale.

2. In caso di mancata approvazione di una nuova convenzione alla scadenza del triennio, si intende tacitamente rinnovata la convenzione precedente per un ulteriore triennio.

3. I soggetti legittimati all'introduzione sono tenuti a comunicare alla struttura regionale competente in materia di funzioni camerali, di seguito denominata struttura competente, ogni variazione relativa agli impianti o alla clientela, suscettibile di influire sull'entità dell'assegnazione.

Art. 4 (Banca dati)

1. La struttura competente, per le finalità previste dalla presente legge, gestisce la banca dati informatica dei beneficiari e dei consumi dei carburanti.

2. Per le finalità di cui al comma 1, i Comuni trasmettono alla struttura competente i dati relativi ai cittadini residenti nel territorio di loro competenza.

3. Le comunicazioni di cui al comma 2 debbono avvenire entro il giorno successivo al quale si sono verificate le variazioni.

3. L'on entend par «assignation» l'attribution aux entreprises agréées d'une certaine quantité de carburants et de lubrifiants en exemption fiscale.

4. L'on entend par «introduction» l'importation sur le territoire de la Vallée d'Aoste des contingents de carburants et de lubrifiants en exemption fiscale établis selon les modalités visées à l'art. 9 de la présente loi.

5. L'on entend par «distribution» l'attribution de quotas de carburants aux sujets visés à l'art. 15 de la présente loi.

6. L'on entend par «entreprises qui assurent l'approvisionnement des stations appartenant à un réseau de distribution à l'échelon national» les sociétés pétrolières qui sont propriétaires ou concessionnaires en Vallée d'Aoste d'au moins une station d'essence.

7. L'on entend par «entreprises qui assurent l'approvisionnement des stations n'appartenant pas à un réseau de distribution à l'échelon national» les entreprises qui ont leur siège social en Vallée d'Aoste, sont autorisées à commercialiser les produits pétroliers, sont titulaires d'un dépôt situé sur le territoire de la région et assurent l'approvisionnement d'installations de distribution à usage privé.

Art. 3

(Rapports entre l'Administration régionale et les entreprises agréées aux fins de l'introduction)

1. Les rapports entre l'Administration régionale et les entreprises agréées aux fins de l'introduction sont réglés par une convention-type ayant une durée de trois ans, approuvée par une délibération du Gouvernement régional.

2. Au cas où une nouvelle convention ne serait pas approuvée à l'expiration de la période triennale susmentionnée, la convention précédente est tacitement reconduite pour trois ans.

3. Les entreprises agréées aux fins de l'introduction sont tenues de communiquer à la structure régionale compétente en matière de fonctions de chambre de commerce – ci-après dénommée structure compétente – toute modification relative aux stations ou aux clients susceptible d'influer sur le quota d'assignation.

Art. 4 (Banque de données)

1. En vue de la réalisation des finalités prévues par la présente loi, la structure compétente assure la gestion de la banque de données informatique des bénéficiaires et des consommations de carburants.

2. En vue de la réalisation des finalités visées au 1^{er} alinéa du présent article, les communes transmettent à la structure compétente les données relatives aux citoyens résidant sur le territoire de leur ressort.

3. La transmission des données visées au 2^e alinéa du présent article doit avoir lieu au plus tard le jour qui suit celui où les éventuelles modifications ont lieu.

4. Per l'acquisizione dei dati relativi all'immatricolazione e alle risultanze dei registri di iscrizione dei veicoli la Regione stipula apposite convenzioni con le pubbliche amministrazioni competenti all'immatricolazione ed alla tenuta dei registri di iscrizione dei veicoli.

5. Per l'acquisizione dei dati relativi all'introduzione, i soggetti indicati all'art. 6 devono trasmettere alla struttura competente, per via informatica, i quantitativi di carburanti introdotti. Le modalità e le caratteristiche del collegamento sono definite nella convenzione-tipo di cui all'art. 3, comma 1.

Art. 5
(Banca dati delle attrezzature
e delle macchine operatrici)

1. È istituita una banca dati delle attrezzature e delle macchine operatrici per artigiani e agricoltori.

2. Per le finalità di cui al comma 1, ad ogni attrezzatura e macchina operatrice è apposto un apposito numero di matricola che ne consenta l'identificazione.

CAPO II
INTRODUZIONE DEI CARBURANTI
E LUBRIFICANTI IN ESENZIONE FISCALE

Art. 6
(Soggetti legittimati all'introduzione)

1. I contingenti di carburanti in esenzione fiscale, di cui alla l. 623/1949 e successive modificazioni, sono ripartiti tra i seguenti soggetti:

- a) imprese che riforniscono impianti in rete;
- b) imprese che riforniscono impianti extrarete.

Art. 7
(Ripartizione dei carburanti)

1. La struttura competente provvede alla ripartizione dei contingenti tra i soggetti di cui all'art. 6, sulla base delle quantità di carburante in esenzione fiscale erogate dagli impianti di distribuzione.

Art. 8
(Assegnazione dei carburanti)

1. Per l'assegnazione dei contingenti di carburanti i soggetti indicati all'art. 6 devono presentare domanda alla struttura competente, il cui dirigente provvede ad assegnare una prima quota ai soggetti aventi diritto, di seguito denominata fido, determinata sulla base dei consumi medi dell'anno precedente.

2. Nel caso in cui si tratti di primo insediamento, l'entità del fido di cui al comma 1 è determinata sulla base della capacità degli impianti.

4. Aux fins de l'acquisition des données relatives aux opérations d'immatriculation et aux registres d'immatriculation des véhicules, la Région passe des conventions avec les administrations publiques compétentes en matière d'immatriculation et de tenue des registres d'immatriculation des véhicules.

5. Aux fins de l'acquisition des données relatives à l'introduction de carburants, les sujets visés à l'art. 6 doivent communiquer à la structure compétente, par voie informatique, les quantités de carburants introduites. Les modalités et les caractéristiques de la liaison sont établies dans la convention-type visée au 1^{er} alinéa de l'art. 3 de la présente loi.

Art. 5
(Banque des données relatives aux équipements
et aux engins)

1. Une banque des données relatives aux équipements et aux engins des artisans et des agriculteurs est créée.

2. Aux fins de l'application du 1^{er} alinéa du présent article, chaque équipement et engin est doté d'un numéro matricule qui en permet l'identification.

CHAPITRE II
INTRODUCTION DES CARBURANTS
ET DES LUBRIFIANTS EN EXEMPTION FISCALE

Art. 6
(Entreprises agréées aux fins de l'introduction)

1. Les contingents de carburants en exemption fiscale visés à la loi n° 623/1949 modifiée sont répartis entre les sujets suivants :

- a) Entreprises qui approvisionnent les stations appartenant à un réseau de distribution à l'échelon national ;
- b) Entreprises qui approvisionnent les stations n'appartenant pas à un réseau de distribution à l'échelon national.

Art. 7
(Répartition des carburants)

1. La structure compétente pourvoit à la répartition des contingents entre les sujets visés à l'art. 6 de la présente loi, sur la base des quantités de carburants en exemption fiscale distribués par les stations d'essence.

Art. 8
(Assignation des contingents)

1. Aux fins de l'assignation des contingents de carburants, les sujets visés à l'art. 6 de la présente loi doivent présenter une demande à la structure compétente, dont le dirigeant pourvoit à assigner un premier quota aux ayants droit – quota ci-après dénommé *crédit* – déterminé sur la base des consommations moyennes de l'année précédente.

2. Au cas où il s'agirait de nouvelles installations, le crédit visé au 1^{er} alinéa du présent article est déterminé sur la base de la capacité des stations.

3. L'ammontare del fido è reintegrato con successive assegnazioni sulla base dei dati di effettivo consumo dei carburanti in esenzione fiscale, che pervengono alla struttura competente, secondo le modalità indicate all'art. 4, comma 5.

Art. 9
(Introduzione)

1. L'introduzione dei carburanti e lubrificanti in esenzione fiscale avviene a mezzo di buoni di prelievo rilasciati dalla struttura competente, entro i limiti quantitativi previsti dall'art. 8 per i carburanti e per l'olio lubrificante, secondo i criteri definiti con la deliberazione della Giunta regionale di cui all'art. 18, comma 5.

2. I buoni di prelievo, convalidati dal dirigente della struttura competente o da un suo delegato, devono essere immediatamente trasmessi all'Ufficio tecnico di finanza di Torino, sede di Aosta, e controfirmati dal direttore dello stesso ufficio o da un suo delegato.

3. I buoni di prelievo e le relative assegnazioni hanno una validità non superiore a quattro mesi dalla data della loro emissione.

4. Nel caso in cui le operazioni relative all'introduzione dei contingenti di carburanti e lubrificanti siano effettuate per il tramite di un operatore professionale, di cui all'art. 8 del decreto legislativo 26 ottobre 1995, n. 504 (Testo unico delle disposizioni legislative concernenti le imposte sulla produzione e sui consumi e relative sanzioni penali e amministrative), questi può operare in nome e per conto del soggetto legittimato all'introduzione previa autorizzazione rilasciata dalla struttura competente.

5. È vietata la cessione dei buoni di prelievo.

Art. 10
(Responsabilità)

1. I soggetti legittimati all'introduzione di carburanti e lubrificanti in esenzione fiscale assumono ogni responsabilità relativamente alle modalità d'acquisto, al pagamento e alla qualità dei generi predetti.

Art. 11
(Garanzie)

1. A garanzia del pagamento dei diritti fiscali relativi alle rimanenze dei carburanti e lubrificanti, nell'ipotesi di cessazione dell'attività, di azzeramento del fido di cui all'art. 8 o di altra causa che comporti l'estinzione del rapporto, i soggetti legittimati hanno l'obbligo di depositare, presso la struttura competente, atto di fideiussione bancaria o assicurativa irrevocabile, da rinnovarsi annualmente, per un importo pari al dieci per cento del valore dell'esenzione fiscale sul fido di cui all'art. 8 per i carburanti e sull'assegnazione per l'olio lubrificante.

3. Le crédits est rajusté par des assignations ultérieures sur la base des données relatives à la consommation effective de carburants en exemption fiscale, données qui sont transmises à la structure compétente suivant les modalités visées au 5^e alinéa de l'art. 4 de la présente loi.

Art. 9
(Introduction)

1. L'introduction des carburants et des lubrifiants en exemption fiscale a lieu au moyen de bons de prélèvement délivrés par la structure compétente dans les limites prévues par l'art. 8 pour les carburants et les huiles lubrifiantes, suivant les critères établis par la délibération du Gouvernement régional visée au 5^e alinéa de l'art. 18 de la présente loi.

2. Les bons de prélèvement, visés par le dirigeant de la structure compétente ou par son délégué, doivent être immédiatement transmis à la section d'Aoste du bureau technique des finances de Turin et contresignés par le directeur dudit bureau ou par son délégué.

3. Les bons de prélèvement, et les assignations y afférentes, ont une validité de quatre mois maximum à compter de la date de leur émission.

4. Au cas où les opérations relatives à l'introduction des contingents de carburants et de lubrifiants seraient effectuées par l'intermédiaire d'un opérateur professionnel – au sens de l'art. 8 du décret législatif n° 504 du 26 octobre 1995 (Texte unique des dispositions législatives concernant les impôts sur la production et sur les consommations, et les sanctions pénales et administratives y afférentes) – ledit opérateur peut agir au nom et pour le compte du sujet agréé, sur autorisation délivrée par la structure compétente.

5. La cession des bons de prélèvement est interdite.

Art. 10
(Responsabilité)

1. Les sujets agréés aux fins de l'introduction des carburants et des lubrifiants en exemption fiscale sont responsables pour ce qui est des modalités d'achat, du paiement et de la qualité desdits produits.

Art. 11
(Garanties)

1. À titre de garantie du paiement des droits fiscaux relatifs aux restes de carburants et de lubrifiants, en cas de cessation de l'activité, de remise à zéro du crédit visé à l'art. 8 de la présente loi ou d'autres éventualités comportant l'extinction du rapport conventionnel, les sujets agréés sont tenus de choisir une caution parmi les banques ou les assurances et de déposer à la structure compétente l'acte de cautionnement, qui doit être irrévocable et renouvelé chaque année. Le montant du cautionnement en question est équivalent à dix pour cent de la valeur de l'exemption fiscale relative, pour les carburants, au crédit visé à l'art. 8 de la présente loi et, pour les huiles lubrifiantes, au contingent assigné.

2. Eventuali rimanenze di carburanti e lubrificanti, rilevate alla chiusura di ogni esercizio, vengono imputate all'esercizio successivo.

3. In mancanza di fideiussione o di mancato rinnovo della stessa, i soggetti legittimati sono esclusi dalle assegnazioni e dai prelievi.

CAPO III DISTRIBUZIONE DEI CARBURANTI

Art. 12 (Determinazione delle quote per il consumo)

1. Con deliberazione della Giunta regionale, adottata annualmente, prima del caricamento delle carte a microprocessore, su proposta dell'assessore competente in materia di generi contingentati, vengono determinati, in relazione alla verificata disponibilità del contingente ed alle necessità locali, i quantitativi distribuibili ai soggetti beneficiari di cui all'art. 15.

2. Qualora nel corso dell'esercizio siano rilevabili avanzi nei contingenti di carburanti, possono essere effettuate, secondo la procedura prevista dal comma 1, ulteriori distribuzioni ai soggetti beneficiari.

Art. 13 (Modalità di distribuzione)

1. I contingenti di carburanti sono distribuiti mediante l'attribuzione ad ogni soggetto beneficiario di una carta a microprocessore, sulla quale viene imputato, da parte della struttura competente, il quantitativo di carburante annuo.

2. Per l'utilizzo della carta a microprocessore, il beneficiario è tenuto al pagamento di un onere regionale il cui ammontare e le cui modalità di versamento sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.

3. La carta a microprocessore è personale e ne è vietata a qualsiasi titolo la cessione.

4. Le persone giuridiche pubbliche sono tenute a comunicare alla struttura competente i nominativi delle persone fisiche autorizzate ad utilizzare la carta a microprocessore.

5. La perdita dei requisiti di cui all'art. 15, comma 1, comporta l'inibizione definitiva della carta a microprocessore e l'obbligo per il beneficiario di restituirla alla struttura competente.

6. In caso di furto o di smarrimento della carta, i titolari ne debbono dare tempestiva comunicazione alla struttura competente, la quale provvede all'inibizione della stessa ed alla sua sostituzione.

7. Alla distribuzione, al caricamento e alla gestione delle carte provvede la struttura competente.

2. Les restes éventuels de carburants et de lubrifiants, constatés à la fermeture de chaque exercice, sont inscrits au titre de l'exercice suivant.

3. À défaut de cautionnement ou de renouvellement de celui-ci, les sujets agréés sont exclus des assignations et des prélèvements.

CHAPITRE III DISTRIBUTION DES CARBURANTS

Art. 12 (Détermination des quotas destinés à la consommation)

1. Les quotas de carburants destinés aux bénéficiaires visés à l'art 15 de la présente loi sont établis, compte tenu de la disponibilité du contingent et des nécessités locales, par une délibération du Gouvernement régional adoptée chaque année, avant le chargement des cartes à puce, sur proposition de l'assesseur compétent en matière de produits contingentés.

2. Au cas où des restes de contingents de carburants seraient enregistrés au cours de l'exercice, des distributions supplémentaires peuvent avoir lieu au profit des bénéficiaires, suivant la procédure visée au 1^{er} alinéa du présent article.

Art. 13 (Modalités de distribution)

1. Les contingents de carburants sont distribués au moyen de l'attribution à chaque bénéficiaire d'une carte à puce, sur laquelle la structure compétente charge le quota annuel de carburant.

2. Pour pouvoir utiliser cette carte à puce, tout bénéficiaire est tenu de payer une charge régionale dont le montant et les modalités de versement sont établis par délibération du Gouvernement régional.

3. La carte à puce en question est personnelle et sa cession, à quel titre que ce soit, est interdite.

4. Les personnes morales de droit public sont tenues de communiquer à la structure compétente les noms des personnes physiques autorisées à utiliser la carte à puce.

5. Au cas où le bénéficiaire d'une carte à puce ne réunirait plus les conditions visées au 1^{er} alinéa de l'art. 15 de la présente loi, ladite carte est définitivement inhibée et le bénéficiaire est tenu de la restituer à la structure compétente.

6. En cas de vol ou de perte de la carte à puce, le titulaire est tenu d'en informer immédiatement la structure compétente, qui pourvoit à l'inhibition de la carte et à sa substitution.

7. La distribution, le chargement et la gestion des cartes sont assurés par la structure compétente.

Art. 14

Art. 14
(Modalità di rifornimento)

1. Il rifornimento può essere effettuato presso ogni impianto di distribuzione carburanti situato sul territorio della Valle d'Aosta, dotato di apposite apparecchiature adibite alla trasmissione dei dati relativi al contingente assegnato in esenzione fiscale, collegate con la struttura competente.

2. L'acquisto delle apparecchiature di cui al comma 1, da installare presso gli impianti di distribuzione carburanti, è a carico dell'Amministrazione regionale.

Art. 15
(Soggetti beneficiari)

1. Le carte a microprocessore per il rifornimento di carburanti sono attribuite, limitatamente al primo veicolo di proprietà, agli utenti iscritti come residenti nei registri di anagrafe dei Comuni della Valle d'Aosta che siano in possesso di valida patente di guida. Ai soggetti sprovvisti di patente di guida, a causa dello stato di invalidità, può essere attribuita la carta a microprocessore qualora risulti assegnata loro l'indennità di accompagnamento e l'accompagnatore sia in possesso di valida patente di guida del veicolo per cui è chiesta la carta.

2. Con la deliberazione della Giunta regionale di cui all'art. 12, possono essere attribuite quote di carburante, limitatamente ad un solo veicolo, ai soggetti iscritti come residenti nei registri di anagrafe dei Comuni della Valle d'Aosta, che siano proprietari e responsabili della circolazione dei ciclomotori di cui all'art. 52 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo codice della strada), nonché titolari del contrassegno di identificazione e del certificato di idoneità tecnica previsti dall'art. 97, comma 1, dello stesso decreto legislativo, qualora non siano beneficiari di assegnazioni di carburanti ai sensi del comma 1.

3. In relazione alla disponibilità del contingente annuo, con deliberazione della Giunta regionale di cui all'art. 12, possono essere attribuite quote di carburanti ai seguenti soggetti proprietari di veicoli:

- a) enti locali aventi sede in Valle d'Aosta e Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta (USL);
- b) enti pubblici con sede in Valle d'Aosta;
- c) enti religiosi e parrocchie aventi sede in Valle d'Aosta;
- d) cooperative ed associazioni, iscritte all'albo regionale delle cooperative di servizi sociali o all'albo regionale degli enti ausiliari, che gestiscono, senza fini di lucro, in convenzione con la Regione, un ente locale o l'USL, strutture o servizi sociali per l'assistenza, la riabilitazione o il reinserimento sociale di soggetti in situazione di disagio;
- e) imprese di trasporto concessionarie di autoservizi pubblici di linea aventi sede in Valle d'Aosta, per il fabbisogno

(Modalités d'approvisionnement en essence)

1. Les pleins d'essence peuvent être effectués auprès de toutes les stations de distribution de carburants situées sur le territoire de la Vallée d'Aoste, dotées d'équipements reliés avec la structure compétente, nécessaires à la transmission des données relatives au contingent attribué en exemption fiscale.

2. L'achat des équipements visés au 1^{er} alinéa du présent article, qui doivent être installés dans les stations de distribution des carburants, est à la charge de l'Administration régionale.

Art. 15
(Bénéficiaires)

1. Les cartes à puce pour l'approvisionnement en essence sont délivrées, limitativement au premier véhicule propriété du bénéficiaire, aux usagers qui figurent en tant que résidents aux registres de la population des communes de la Vallée d'Aoste et qui justifient d'un permis de conduire valable. Les sujets dépourvus de permis de conduire en raison de leur invalidité ont droit à la carte à puce s'ils bénéficient de l'indemnité d'accompagnement et si leur accompagnateur est titulaire d'un permis valable à l'effet de conduire le véhicule pour lequel la carte est requise.

2. Par la délibération du Gouvernement régional visée à l'art. 12 de la présente loi, des quotas de carburant peuvent être attribuées, limitativement à un seul véhicule, aux sujets figurant en tant que résidents aux registres de la population des communes de la Vallée d'Aoste, qui sont propriétaires et responsables de la circulation d'un des cyclomoteurs visés à l'art. 52 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route) et dotés de la marque d'identification et du certificat d'aptitude technique prévus par l'art. 97, 1^{er} alinéa, dudit décret, lorsque lesdits sujets ne bénéficient pas d'assignations de carburants au sens du 1^{er} alinéa du présent article.

3. Compte tenu de la disponibilité du contingent annuel, par la délibération du Gouvernement régional visée à l'art. 12 de la présente loi, des quotas de carburants peuvent être attribués aux sujets suivants qui seraient propriétaires de véhicules :

- a) Les collectivités locales ayant leur siège en Vallée d'Aoste et Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste (USL) ;
- b) Les établissements publics ayant leur siège en Vallée d'Aoste ;
- c) Les institutions religieuses et paroisses ayant leur siège en Vallée d'Aoste ;
- d) Les coopératives et associations immatriculées au registre régional des coopératives d'aide sociale ou au registre régional des établissements auxiliaires, qui gèrent – sans but lucratif et en régime de convention avec la Région, une collectivité locale ou l'USL – des structures ou des services d'aide sociale pour l'assistance, la rééducation ou la réinsertion sociale des personnes défavorisées ;
- e) Les entreprises de transport concessionnaires de services automobiles réguliers ayant leur siège en Vallée d'Aoste,

occorrente per le linee previste dal Piano di bacino di traffico della Regione e per i servizi integrativi del servizio pubblico di linea di cui agli art. 54, 55, 57, 58, 59 e 61 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea), nonché limitatamente al fabbisogno occorrente per i percorsi in Valle d'Aosta, per le altre linee in concessione, anche statali. La percorrenza chilometrica relativa all'anno per cui si chiede la distribuzione dei carburanti e lubrificanti dev'essere autorizzata e certificata dall'organo competente al rilascio della concessione; eventuali differenze tra tale percorrenza e il chilometraggio, effettivamente realizzato, sono oggetto di conguaglio sull'assegnazione dell'anno successivo;

- f) soggetti iscritti nel ruolo dei conducenti dei veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 8 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42 (Direttive per l'esercizio delle funzioni previste dalla legge quadro per il trasporto di persone mediante autoservizi pubblici non di linea), con esclusione dei veicoli destinati ai servizi a chiamata di cui all'art. 59 della l.r. 29/1997;
- g) imprese artigiane, agricole e commerciali esercitate in forma individuale o societaria, aventi sede legale e fiscale in Valle d'Aosta e risultanti in attività presso il Registro delle imprese. Alle imprese agricole, aventi sede in Valle d'Aosta, attive ma non iscritte presso il Registro delle imprese ai sensi dell'art. 2 della legge 25 marzo 1997, n. 77 (Disposizioni in materia di commercio e di camere di commercio), sono attribuite assegnazioni di carburanti, purché risultino titolari di partita IVA;
- h) associazioni aventi sede in Valle d'Aosta, iscritte nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato di cui all'art. 3 della legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 (Disciplina del volontariato), o nell'elenco delle associazioni di volontariato presso il dipartimento della protezione civile del Ministero dell'interno, ai sensi dell'art. 1, comma 2, del decreto del Presidente della Repubblica 21 settembre 1994, n. 613 (Regolamento recante norme concernenti la partecipazione delle associazioni di volontariato nelle attività di protezione civile), nonché le organizzazioni non governative e le associazioni di volontariato di cui alla legge regionale 9 luglio 1990, n. 44 (Interventi regionali di cooperazione e solidarietà con i paesi in via di sviluppo).

4. Con la deliberazione della Giunta regionale di cui all'art. 12, sono attribuiti agli artigiani e agli agricoltori iscritti presso il Registro delle imprese e alle imprese agricole non iscritte presso il Registro delle imprese ai sensi dell'art. 2 della l. 77/1997, purché titolari di partita IVA, ulteriori quantitativi di carburanti rispettivamente:

- a) per le macchine operatrici e le attrezzature utilizzate nell'attività artigianale;

pour les besoins liés au fonctionnement des lignes prévues par le plan des déplacements urbains et non urbains de la Région, aux services complémentaires visés aux articles 54, 55, 57, 58, 59 et 61 de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997 (Dispositions en matière de services de transport publics réguliers), ainsi qu'aux besoins liés aux parcours effectués en Vallée d'Aoste pour les autres lignes en concession, même à l'échelon national. Le kilométrage relatif à l'année pour laquelle la distribution des carburants et des lubrifiants est demandée doit être autorisé et certifié par l'organe compétent en matière de délivrance de la concession ; toute différence entre le kilométrage susdit et le kilométrage effectivement réalisé fait l'objet d'un solde lors de l'assignation au titre de l'année suivante ;

- f) Les personnes immatriculées au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 42 du 9 août 1994 (Directives pour l'exercice des fonctions prévues par la loi-cadre en matière de transport public de personnes par des services automobiles non réguliers), à l'exception des véhicules destinés aux services à la demande visés à l'art. 59 de la LR n° 29/1997 ;
- g) Les entreprises artisanales, agricoles et commerciales individuelles ou de forme sociétaire, ayant leur siège social et fiscal en Vallée d'Aoste et immatriculées au fichier des entreprises. Les exploitations agricoles ayant leur siège en Vallée d'Aoste, qui exercent leur activité sans être immatriculées au fichier des entreprises, aux termes de l'art. 2 de la loi n° 77 du 25 mars 1997 (Dispositions en matière de commerce et de chambres de commerce), peuvent bénéficier de l'attribution de carburants, à condition qu'elles soient titulaires d'un numéro d'immatriculation IVA ;
- h) Les associations ayant leur siège en Vallée d'Aoste et immatriculées au registre régional des organisations bénévoles visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 (Réglementation du bénévolat) ou figurant dans la liste des associations bénévoles tenue au département de la protection civile du Ministère de l'intérieur, aux termes de l'art. 1^{er}, 2^e alinéa, du décret du président de la République n° 613 du 21 septembre 1994 (Règlement portant dispositions en matière de participation des associations bénévoles aux activités de protection civile), ainsi que les organisations non gouvernementales et les associations bénévoles visées à la loi régionale n° 44 du 9 juillet 1990 (Mesures régionales en matière de coopération et de solidarité avec les pays en voie de développement).

4. Les artisans et les agriculteurs immatriculés au fichier des entreprises, ainsi que les exploitations non immatriculées au fichier des entreprises au sens de l'art. 2 de la loi n° 77/1997 mais titulaires d'un numéro d'immatriculation IVA peuvent bénéficier de quotas supplémentaires de carburants. Lesdits quotas sont attribués par la délibération du Gouvernement régional visée à l'art. 12 de la présente loi aux artisans et aux exploitants agricoles, respectivement :

- a) Pour les engins et les équipements utilisés dans l'exercice de l'activité artisanale ;

b) per le macchine agricole escluse dalle assegnazioni previste per gli iscritti all'UMA (Utenti motori agricoli).

5. Con apposita deliberazione, la Giunta regionale determina l'elenco delle macchine ed attrezzature per le quali possono essere attribuiti i quantitativi di carburanti di cui al comma 4.

6. Ai fini del presente articolo, si considera assimilabile alla proprietà la detenzione del veicolo a titolo di usufrutto, di uso, oppure in forza di un contratto di locazione finanziaria, o di forme negoziali analoghe.

Art. 16
(Assegnazione delle quote)

1. Le assegnazioni delle quote di carburanti ai soggetti indicati all'art. 15, comma 3, sono effettuate su base mensile, fatta eccezione per quelle relative ai soggetti di cui all'art. 15, commi 3, lett. e), e 4, che sono effettuate su base annuale.

Art. 17
(Revisione coefficiente densità)

1. Al fine di garantire l'equivalenza fra il contingente introdotto, espresso in chili, e il contingente distribuito, espresso in litri, è istituita una commissione tecnica valutatrice della densità dei carburanti.

2. La commissione, nominata con deliberazione della Giunta regionale, è composta da un tecnico designato dall'assessore competente in materia di generi contingentati, che la presiede, da un tecnico designato dalle società petrolifere e da un tecnico designato d'intesa tra l'Amministrazione regionale e le società petrolifere.

3. La commissione accerta la densità media dei carburanti; le deliberazioni sono adottate all'unanimità.

4. Ai componenti la commissione è corrisposto un gettone di presenza determinato nella misura di lire 400 mila per ogni giornata di seduta della commissione cui prendono parte.

5. Ai componenti la commissione è corrisposto il rimborso delle spese vive di trasferta nella misura definita con deliberazione della Giunta regionale adottata ai sensi dell'art. 19, comma 3, della legge regionale 16 agosto 1994, n. 47 (Disciplina del conferimento di speciali incarichi a soggetti esterni all'Amministrazione regionale e dell'organizzazione, adesione e partecipazione a convegni e ad altre manifestazioni).

CAPO IV
CONTINGENTE DI OLIO LUBRIFICANTE

Art. 18
(Introduzione e distribuzione del contingente di olio lubrificante)

1. L'olio lubrificante in esenzione fiscale è posto in libera vendita.

b) Pour les machines agricoles exclues des allocations prévues pour les exploitants immatriculés à l'UMA (Utilisateurs de machines agricoles).

5. Par une délibération ad hoc, le Gouvernement régional dresse la liste des machines et des équipements pouvant bénéficier des quotas de carburants visés au 4^e alinéa du présent article.

6. Aux fins du présent article, la détention d'un véhicule à titre d'usufruit, d'usage ou en raison d'un contrat de location-vente, ou de formes de contrat analogues, est assimilée à la propriété.

Art. 16
(Attribution des quotas)

1. L'attribution des quotas de carburants aux sujets visés à l'art. 15, 3^e alinéa, a lieu sur une base mensuelle, exception faite pour celle relative aux sujets visés à la lettre e) du 3^e alinéa et au 4^e alinéa de l'art. 15 de la présente loi, qui a lieu sur une base annuelle.

Art. 17
(Révision du coefficient de densité)

1. Aux fins de l'équivalence entre le contingent introduit, exprimé en kilos, et le contingent distribué, exprimé en litres, une commission technique est créée qui est chargée de l'évaluation de la densité des carburants.

2. Ladite commission, nommée par délibération du Gouvernement régional, se compose d'un technicien désigné par l'assessore compétent en matière de produits contingentés, qui la préside, d'un technicien désigné par les sociétés pétrolières et d'un technicien désigné d'un commun accord par l'Administration régionale et les sociétés pétrolières.

3. Ladite commission constate la densité moyenne des carburants ; ses délibérations sont adoptées à l'unanimité.

4. Les membres de la commission susmentionnée touchent un jeton de présence équivalant à L 400 000 pour chaque journée de séance de la commission à laquelle ils participent.

5. Les membres de la commission susmentionnée ont droit au remboursement des frais de déplacement dans les limites établies par une délibération du Gouvernement régional adoptée au sens de l'art. 19, 3^e alinéa, de la loi n° 47 du 16 août 1994, réglementant l'attribution de fonctions spéciales à des sujets n'appartenant pas à l'Administration régionale, ainsi que l'organisation, l'adhésion et la participation aux congrès et aux autres manifestations.

CHAPITRE IV
CONTINGENT D'HUILE LUBRIFIANTE

Art. 18
(Introduction et distribution du contingent d'huile lubrifiante)

1. L'huile lubrifiante en exemption fiscale est mise en vente libre.

2. L'introduzione del contingente di olio lubrificante in esenzione fiscale avviene secondo le modalità previste dall'art. 9.

3. I soggetti autorizzati, che intendono porre in vendita l'olio lubrificante in esenzione fiscale, devono presentare domanda presso la struttura competente.

4. L'olio lubrificante in esenzione fiscale di cui al comma 1 dev'essere venduto sul territorio regionale in contenitori recanti la dicitura «Esente da imposta di fabbricazione per il consumo in Valle d'Aosta».

5. I criteri per la ripartizione e l'assegnazione del contingente di olio lubrificante in esenzione fiscale sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.

6. La struttura competente può definire i prezzi massimi di vendita dell'olio lubrificante in esenzione fiscale.

7. I soggetti autorizzati alla vendita dell'olio lubrificante sono, comunque, tenuti ad applicare prezzi di vendita al netto delle imposte oggetto dell'esenzione.

8. In sede di prima applicazione della presente legge, sono riconosciute alle imprese che già svolgevano attività di distribuzione di olio lubrificante le situazioni contabili relative alla gestione dei buoni.

CAPO V ISPEZIONI E VERIFICHE

Art. 19 (Personale addetto e modalità)

1. Il personale della struttura competente, con qualifica non inferiore alla settima, designato con provvedimento dirigenziale, effettua le ispezioni e le verifiche necessarie a garantire il rispetto della presente legge, accertando eventuali illeciti amministrativi e segnalando alle autorità competenti eventuali violazioni delle norme penali ed amministrative vigenti.

2. Al personale ispettivo è garantito il libero accesso agli impianti di distribuzione carburanti.

3. Delle ispezioni è redatto apposito verbale.

CAPO VI SANZIONI AMMINISTRATIVE

Art. 20 (Infrazioni commesse dai soggetti legittimati all'introduzione e dai responsabili degli impianti di distribuzione)

1. I rappresentanti legali o i dipendenti dei soggetti legittimati all'introduzione e alla vendita, che violino le disposizioni della presente legge in relazione alle modalità di introduzione e di vendita dei contingenti di carburanti e lubrificanti

2. L'introduction du contingent d'huile lubrifiante en exemption fiscale a lieu suivant les modalités prévues par l'art. 9 de la présente loi.

3. Les sujets agréés qui entendent mettre en vente l'huile lubrifiante en exemption fiscale doivent présenter une demande à la structure compétente.

4. L'huile lubrifiante en exemption fiscale visée au 1^{er} alinéa du présent article doit être vendue sur le territoire régional dans des conteneurs portant la mention «Exempt d'impôt de fabrication pour la consommation en Vallée d'Aoste».

5. Les critères pour la répartition et assignation du contingent d'huile lubrifiante en exemption fiscale sont établis par délibération du Gouvernement régional.

6. La structure compétente peut établir les prix maxima de vente de l'huile lubrifiante en exemption fiscale.

7. Les sujets agréés aux fins de la vente de l'huile lubrifiante sont, en tout état de cause, tenus d'appliquer des prix de vente ne comprenant pas les impôts faisant l'objet de l'exemption.

8. Lors de la première application de la présente loi, les comptes relatifs à la gestion des bons sont reconnus aux entreprises qui exerçaient déjà l'activité de distribution d'huile lubrifiante.

CHAPITRE V INSPECTIONS ET CONTRÔLES

Art. 19 (Personnels préposés aux inspections et aux contrôles et modalités y afférentes)

1. Les personnels de la structure compétente justifiant d'un grade non inférieur au septième et désignés par acte du directeur procèdent aux inspections et aux contrôles nécessaires à garantir le respect de la présente loi, constatent les éventuelles irrégularités administratives et signalent aux autorités compétentes les éventuelles violations des dispositions pénales et administratives en vigueur.

2. Les personnels d'inspection peuvent accéder librement aux installations de distribution des carburants.

3. Toute inspection doit faire l'objet d'un procès-verbal.

CHAPITRE VI SANCTIONS ADMINISTRATIVES

Art. 20 (Violations par les sujets agréés aux fins de l'introduction et les responsables des stations de distribution)

1. Les représentants légaux ou les personnels des sujets agréés aux fins de l'introduction et de la vente de carburants qui violeraient les dispositions de la présente loi pour ce qui

canti in esenzione fiscale, sono puniti con pena pecuniaria da lire 500 mila a lire 5 milioni e con la sospensione dalle assegni, dai prelievi e dalla vendita per un periodo da giorni quindici a giorni centoventi, fatte salve le ulteriori sanzioni previste dalle leggi vigenti.

2. Alle sanzioni di cui al comma 1 soggiacciono i responsabili degli impianti di distribuzione che violino le disposizioni della presente legge in relazione alle modalità di utilizzo delle carte a microprocessore.

3. Le ditte colpite da provvedimento di sospensione ai sensi del comma 1 non possono rifornirsi né erogare carburanti e lubrificanti in esenzione fiscale per la durata della sospensione.

Art. 21

(Infrazioni commesse dai soggetti beneficiari)

1. In caso di rifornimento mediante carta a microprocessore successivamente alla perdita dei requisiti di cui all'art. 15, ovvero di cessione della carta ad altro soggetto, o di utilizzo di essa con finalità diverse dall'acquisto di carburanti, il trasgressore viene punito con pena pecuniaria da lire 200 mila a lire 1 milione.

2. In caso di cessione o di utilizzo improprio, alla pena pecuniaria si accompagna l'inibizione temporanea del rifornimento mediante carta a microprocessore da giorni quindici a giorni sessanta.

3. Nell'ipotesi di cessione della carta ad altro soggetto, le sanzioni di cui ai commi 1 e 2 non si applicano qualora il soggetto che detiene la carta a microprocessore dimostri la sussistenza di un rapporto di parentela di primo grado in linea retta, ovvero di matrimonio o di convivenza more uxorio, con il titolare di essa.

4. La carta a microprocessore viene inibita definitivamente nell'ipotesi prevista al comma 1, nonché in caso di recidiva della violazione prevista al comma 2.

5. Sono fatte salve in ogni caso le ulteriori sanzioni previste dalla legislazione vigente.

Art. 22

(Applicazione delle sanzioni)

1. Le sanzioni di cui agli art. 20 e 21 sono applicate secondo quanto previsto dalla legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).

CAPO VII DISPOSIZIONI FINANZIARIE

Art. 23

(Introito di somme)

1. Le somme introitate ai sensi dell'art. 13, comma 2, sono imputate sul capitolo 400 (Diritto regionale sull'esenzione fiscale di alcuni generi contingentati) in entrata del

est des modalités d'introduction et de vente des contingents de carburants et de lubrifiants en exemption fiscale, encourrent une amende de 500 000 L à 5 000 000 L, ainsi que la suspension des assignations, des prélèvements et de la vente pour une période allant de quinze à cent vingt jours, sans préjudice des autres sanctions prévues par les lois en vigueur.

2. Les sanctions visées au 1^{er} alinéa du présent article s'appliquent également aux responsables des stations de distribution qui violeraient les dispositions de la présente loi pour ce qui est des modalités d'utilisation des cartes à puce.

3. Les entreprises ayant fait l'objet d'une mesure de suspension aux termes du 1^{er} alinéa du présent article ne peuvent s'approvisionner en carburants et en lubrifiants en exemption fiscale ni les distribuer pendant toute la durée de la suspension.

Art. 21

(Violations par les bénéficiaires)

1. Au cas où le bénéficiaire d'une carte à puce s'approvisionnerait en carburants au moyen de ladite carte après alors qu'il ne répond plus aux conditions requises à l'art. 15 de la présente loi, ou céderait à des tiers la carte ou bien utiliserait celle-ci pour des finalités autres que l'achat de carburants, il est puni d'une amende de 200 000 L à 1 000 000 L.

2. En cas de cession ou d'utilisation non correcte de la carte à puce, à ladite sanction pécuniaire s'ajoute l'inhibition temporaire de ladite carte pour une période allant de quinze à soixante jours.

3. En cas de cession de la carte à un tiers, les sanctions visées aux 1^{er} et 2^e alinéas du présent article ne s'appliquent pas si le sujet qui détient la carte à puce peut prouver qu'il a un rapport de parenté du premier degré en ligne directe avec la personne en question ou bien qu'il est le conjoint ou le concubin de celle-ci.

4. La carte à puce est définitivement inhibée en cas d'infractions au sens du 1^{er} alinéa, ainsi qu'en cas d'infractions répétées au sens du 2^e alinéa du présent article.

5. Les dispositions visées au présent article ne font pas obstacle à ce que soient appliquées les autres sanctions prévues par la législation en vigueur.

Art. 22

(Application des sanctions)

1. Les sanctions visées aux articles 20 et 21 de la présente loi sont appliquées suivant les dispositions de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 (Modifications du système pénal).

CHAPITRE VII DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Art. 23

(Recouvrement de sommes)

1. Les sommes recouvrées au sens du 2^e alinéa de l'art. 13

bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 e sui corrispondenti capitoli degli esercizi successivi.

2. Le somme introitate ai sensi degli art. 20, commi 1 e 2, e 21, commi 1 e 2, sono imputate sul capitolo 7700 (Proventi pene pecuniarie per contravvenzioni) in entrata del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 e sui corrispondenti capitoli degli esercizi successivi.

Art. 24
(Oneri)

1. Alla copertura degli oneri derivanti dalla realizzazione del sistema informatico per la distribuzione di carburanti e lubrificanti mediante carte a microprocessore, quantificati in lire 500 milioni per l'anno 1998, in lire 500 milioni per l'anno 1999 e in lire 150 milioni per gli anni successivi, si provvede mediante utilizzo degli stanziamenti già iscritti al capitolo 20470 (Spese di funzionamento corrente degli uffici) del bilancio di previsione 1998 e sui corrispondenti capitoli per gli anni successivi.

2. Alla copertura degli oneri derivanti dal funzionamento della commissione di cui all'art. 17, quantificato in lire 2 milioni annui, si provvede mediante utilizzo degli stanziamenti già iscritti al capitolo 20420 (Spese per il funzionamento dei comitati e commissioni) del bilancio di previsione 1998 e sui corrispondenti capitoli per gli anni successivi.

3. Alla copertura degli eventuali oneri derivanti dall'art. 27, comma 4, si provvede mediante l'utilizzo dei maggiori introiti derivanti da un aumento degli oneri di cui all'art. 13, comma 2.

CAPO VIII
DISPOSIZIONI TRANSITORIE E FINALI

Art. 25
(Abrogazione e norma transitoria)

1. Il titolo VII del regolamento regionale 29 gennaio 1973 (Regolamento recante norme per l'applicazione della legge 3 agosto 1949, n. 623 e successive modificazioni concernente la immissione in consumo in Valle d'Aosta di determinati contingenti annui di generi e di merci in esenzione fiscale), e successive modificazioni, è abrogato.

2. Fino alla data di completa attivazione del sistema informatico per la distribuzione dei carburanti mediante carte a microprocessore, la distribuzione ai soggetti beneficiari continua ad essere disciplinata dalle norme di cui al titolo VII del regolam. reg. 29 gennaio 1973 e successive modificazioni.

Art. 26
(Riconoscimento delle variazioni di imposta)

1. Alle società petrolifere già operanti alla data di entrata in vigore della presente legge sono riconosciute le variazioni

de la présente loi sont inscrites au chapitre 400 («Droit régional sur l'exemption fiscale de certains produits contingents») de la partie recettes du budget prévisionnel 1998 de la Région et aux chapitres correspondants des budgets des exercices suivants.

2. Les sommes recouvrées au sens des articles 20, 1^{er} et 2^e alinéas, et 21, 1^{er} et 2^e alinéas, de la présente loi sont inscrites au chapitre 7700 («Recettes dérivant de sanctions pécuniaires pour contraventions») de la partie recettes du budget prévisionnel 1998 de la Région et aux chapitres correspondants des budgets des exercices suivants.

Art. 24
(Dépenses)

1. Les dépenses dérivant de la réalisation du système informatique pour la distribution des carburants et des lubrifiants au moyen des cartes à puce, estimées à 500 000 000 L au titre de 1998, 500 000 000 L au titre de 1999 et 150 000 000 L au titre des années suivantes, sont couvertes par l'utilisation des crédits inscrits au chapitre 20470 («Dépenses pour le fonctionnement courant des bureaux») du budget prévisionnel 1998 et aux chapitres correspondants des budgets des exercices suivants.

2. Les dépenses dérivant du fonctionnement de la commission visée à l'art. 17 de la présente loi, estimées à 2 000 000 L par an, sont couvertes par l'utilisation des crédits inscrits au chapitre 20420 («Dépenses pour le fonctionnement de comités et commissions») du budget prévisionnel 1998 et aux chapitres correspondants des budgets des années suivantes.

3. Les dépenses éventuelles dérivant de l'application du 4^e alinéa de l'art. 27 de la présente loi sont couvertes par l'utilisation des recettes supplémentaires dérivant de l'augmentation des charges visées au 2^e alinéa de l'art. 13 de la présente loi.

CHAPITRE VIII
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 25
(Abrogation et disposition transitoire)

1. Le titre VII du règlement régional du 29 janvier 1973 (Dispositions d'application de la loi n° 623 du 3 août 1949 modifiée, concernant l'introduction sur le marché de la Vallée d'Aoste de certains contingents annuels de produits et de marchandises en exemption fiscale) modifié, est abrogé.

2. Jusqu'à la date de l'entrée en service de tout le système informatique pour la distribution des carburants au moyen de cartes à puce, la distribution des carburants contingents aux ayants droit continue d'être réglementée par les dispositions visées au titre VII du règlement régional du 29 janvier 1973 modifié.

Art. 26
(Variations d'impôt)

di imposta a decorrere dall'anno 1994, sino alla data di completa attivazione del sistema informatico per la distribuzione dei carburanti mediante carte a microprocessore, secondo la seguente formula: $Q_1 V_1 = Q_2 V_2$ dove Q rappresenta la quantità del carburante o lubrificante e V rappresenta il valore monetario dell'esenzione fiscale.

2. La variazione d'imposta, calcolata secondo la formula indicata al comma 1, è applicata ai saldi contabili registrati alla data di applicazione di ogni nuovo valore di imposta.

Art. 27

(Riequilibrio delle situazioni contabili)

1. Fino alla data di completa attivazione del sistema informatico per la distribuzione dei carburanti mediante carte a microprocessore, i crediti di imposta esistenti nei confronti delle società petrolifere e relativi ai saldi inerenti le quote di contingenti di carburanti possono essere trasformati, con deliberazione della Giunta regionale, in equivalenti quantitativi di benzina, benzina senza piombo e gasolio.

2. La trasformazione di cui al comma 1 è disposta con deliberazione della Giunta regionale, secondo la seguente formula $Q_s V_s = Q_{sp} V_{sp} = Q_g V_g$.

3. Eventuali ulteriori squilibri contabili, relativi a crediti di imposta, riscontrati alla chiusura dell'esercizio precedente alla completa attivazione del sistema informatico per la distribuzione di carburanti in esenzione fiscale mediante carte a microprocessore, possono essere appianati con la prima assegnazione dell'esercizio successivo.

4. Qualora gli interventi di cui ai commi 1 e 3 non siano idonei a riequilibrare le situazioni contabili relative a crediti di imposta o comportino un'eccessiva riduzione del contingente disponibile nell'anno, con deliberazione della Giunta regionale possono essere rimborsati, ai soggetti di cui all'art. 6, i crediti di imposta corrispondenti al valore dell'esenzione pari al quantitativo di buoni versati, alla struttura competente, in eccedenza rispetto al quantitativo di carburanti introdotti in esenzione.

5. Le modalità di rimborso di cui al comma 4 vengono determinate nella convenzione di cui all'art. 3.

6. Per le società che cessano la loro attività sul territorio regionale prima della completa attivazione del sistema informatico per la distribuzione dei carburanti in esenzione fiscale mediante carte a microprocessore, le modalità del rimborso sono definite con la deliberazione della Giunta regionale di cui al comma 4.

7. Gli squilibri contabili relativi ai debiti di imposta sono comunicati dalla struttura competente all'Ufficio tecnico di finanza di Torino, sede di Aosta, affinché provveda a richiederne la copertura.

1. Aux sociétés pétrolières déjà en activité à la date d'entrée en vigueur de la présente loi sont reconnues les créances dérivant des variations d'impôt à compter de l'année 1994, jusqu'à la date d'entrée en service de tout le système informatique pour la distribution des carburants au moyen de cartes à puces, suivant la formule $Q_1 V_1 = Q_2 V_2$, où Q représente la quantité de carburant ou de lubrifiant et V la valeur monétaire de l'exemption fiscale.

2. La variation d'impôt calculée suivant la formule visée au 1^{er} alinéa du présent article s'applique aux soldes enregistrés à la date d'entrée en vigueur de toute nouvelle valeur de l'impôt.

Art. 27

(Équilibre des comptes)

1. Jusqu'à la date d'entrée en service de tout le système informatique pour la distribution des carburants au moyen de cartes à puce, les créances dérivant des variations d'impôt des sociétés pétrolières calculées sur la base des soldes afférant aux quotas des contingents de carburants peuvent être transformées, par délibération du Gouvernement régional, en des assignations équivalentes d'essence, essence sans plomb et gazole.

2. La transformation visée au 1^{er} alinéa du présent article est décidée par délibération du Gouvernement régional suivant la formule $Q_s V_s = Q_{sp} V_{sp} = Q_g V_g$.

3. Tout autre écart relatif à des créances dérivant de variations d'impôt, constaté à la clôture de l'exercice précédant l'entrée en service de tout le système informatique pour la distribution des carburants en exemption fiscale au moyen de cartes à puce, peut être comblé lors de la première assignation de l'exercice suivant.

4. Au cas où les mesures visées aux 1^{er} et 3^e alinéa du présent article ne suffiraient pas à combler les écarts relatifs à des créances dérivant de variations d'impôt ou comporteraient une réduction excessive du contingent disponible dans l'année, le Gouvernement régional peut décider, par une délibération ad hoc, de rembourser aux sujets visés à l'art. 6 de la présente loi les créances correspondant au montant de l'exemption relative aux bons versés à la structure compétente en plus par rapport à la quantité de carburants introduits en exemption fiscale.

5. Les modalités du remboursement visé au 4^e alinéa sont établies dans la convention visée à l'art. 3 de la présente loi.

6. Pour les sociétés qui cessent leur activité sur le territoire régional avant l'entrée en service de tout le système informatique pour la distribution des carburants en exemption fiscale au moyen de cartes à puce, les modalités de remboursement sont établies par la délibération du Gouvernement régional visée au 4^e alinéa du présent article.

7. Les écarts relatifs aux dettes des entreprises agréées dérivant des variations d'impôt sont communiqués par la structure compétente à la section d'Aoste du bureau techni-

Art. 28
(Squilibri contabili progressivi)

1. Le situazioni di squilibrio tra la quantità di contingente introdotto e di buoni versati dalle imprese non operative in Valle d'Aosta nei cinque anni antecedenti alla data di entrata in vigore della presente legge sono da considerarsi estinte e non suscettibili di ripianamento.

2. Per imprese non operative si intendono le imprese di cui all'art. 6 nonché i soggetti di cui all'art. 18 che hanno cessato di svolgere la loro attività sul territorio regionale.

Art. 29
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'art. 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 febbraio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 266

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3694 del 20.10.1997);
- presentato al Consiglio regionale in data 22.10.1997;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti 1ª e 2ª in data 07.11.1997;
- esaminato dalla 1ª Commissione consiliare permanente, con parere in data 18.12.1997, nuovo testo della Commissione;
- esaminato dalla 2ª Commissione consiliare permanente, con parere in data 15.01.1998, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere Emilio RINI;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 21.01.1998, con deliberazione n. 2937/X;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 27.01.1998;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 25.02.1998.

que des finances de Turin, afin que celui-ci pourvoie à en demander la couverture.

Art. 28
(Écarts relatifs aux années précédentes)

1. Les droits relatifs aux écarts entre la quantité de produits contingentés introduits et les bons versés par les entreprises devenues non opérationnelles en Vallée d'Aoste dans les cinq années précédant la date d'entrée en vigueur de la présente loi ne sont plus jugés opposables et lesdits écarts ne sont donc plus susceptibles d'être comblées.

2. L'on entend par entreprises devenue non opérationnelles, les entreprises visées à l'art. 6 et les sujets visés à l'art. 18 de la présente loi qui ont cessé leur activité sur le territoire régional.

Art. 29
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 février 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 266

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n. 3694 du 20.10.1997);
- présenté au Conseil régional en date du 22.10.1997;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil 1^{ère} et 2^{ème} en date du 07.11.1997;
- examiné par la 1^{ère} Commission permanente du Conseil - avis en date du 18.12.1997, nouveau texte de la Commission;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 15.01.1998, nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller Emilio RINI;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 21.01.1998, délibération n° 2937/X;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 27.01.1998;

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
27 FEBBRAIO 1998, N. 7.

Nota all'articolo 9:

⁽¹⁾ L'articolo 8 del decreto legislativo 26 ottobre 1995, n. 504 prevede quanto segue :

«Operatore professionale.

1. *Destinatario di prodotti spediti in regime sospensivo può essere un operatore che non sia titolare di deposito fiscale e che, nell'esercizio della sua attività professionale, abbia chiesto, prima del ricevimento dei prodotti, di essere registrato come tale presso l'ufficio tecnico di finanza, competente per territorio. All'operatore registrato è attribuito un codice d'accisa.*
2. *L'operatore di cui al comma 1 deve garantire il pagamento dell'accisa relativa ai prodotti che riceve in regime sospensivo, tenere la contabilità delle forniture dei prodotti, presentare i prodotti ad ogni richiesta e sottoporsi a qualsiasi controllo o accertamento.*
3. *Se l'operatore di cui al comma 1 non chiede di essere registrato, può ricevere nell'esercizio della sua attività professionale e a titolo occasionale, prodotti soggetti ad accisa ed in regime sospensivo se, prima della spedizione della merce, presenta una apposita dichiarazione all'ufficio tecnico di finanza, competente per territorio, e garantisce il pagamento dell'accisa; egli deve sottoporsi a qualsiasi controllo inteso ad accertare l'effettiva ricezione della merce ed il pagamento dell'accisa. Copia della predetta dichiarazione con gli estremi della garanzia prestata, vistata dall'ufficio tecnico di finanza che l'ha ricevuta, deve essere allegata al documento di accompagnamento previsto dall'art. 6, comma 3, per la circolazione del prodotto.*
4. *Nelle ipotesi previste dal presente articolo l'accisa è esigibile all'atto del ricevimento della merce e deve essere pagata, secondo le modalità vigenti, entro il primo giorno lavorativo successivo a quello di arrivo.».*

Note all'articolo 15:

⁽²⁾ L'articolo 52 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 prevede quanto segue :

«Ciclomotori.

1. *I ciclomotori sono veicoli a motore a due o tre ruote aventi le seguenti caratteristiche:*
 - a) *motore di cilindrata non superiore a 50 cc, se termico;*
 - b) *capacità di sviluppare su strada orizzontale una velocità fino a 45 km/h;*
 - c) *[sedile monoposto che non consente il trasporto di altra persona oltre il conducente].*
2. *I ciclomotori a tre ruote possono, per costruzione, essere destinati al trasporto di merci. La massa e le dimensioni sono stabilite in adempimento delle direttive comunitarie a riguardo, con decreto del Ministro dei trasporti, o, in alternativa, in applicazione delle corrispondenti prescrizioni tecniche contenute nelle raccomandazioni o nei regolamenti emanati dall'Ufficio europeo per le Nazioni Unite - Commissione economica per l'Europa, recepiti dal Ministero dei trasporti, ove a ciò non osti il diritto comunitario.*
3. *Le caratteristiche dei veicoli di cui ai commi 1 e 2 devono risultare per costruzione. Nel regolamento sono stabiliti i criteri per la determinazione delle caratteristiche suindicate e le modalità per il controllo delle medesime, nonché le prescrizioni tecniche atte ad evitare l'agevole manomissione degli organi di propulsione.*

4. *Detti veicoli, qualora superino il limite stabilito per una delle caratteristiche indicate nei commi 1 e 2, sono considerati motoveicoli.».*

⁽³⁾ L'articolo 54 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevede quanto segue :

«(Servizi specifici)

1. *Sono definiti specifici i servizi effettuati con autobus, finalizzati a soddisfare specifiche esigenze di mobilità di lavoratori di grandi e medie aziende e di studenti della scuola secondaria.*
2. *Qualora non previsti dal piano di bacino di traffico, i nuovi servizi specifici sono esercitati dalle società concessionarie dei servizi di linea dei relativi sub-bacini previa deliberazione della Giunta regionale che autorizza il servizio ed eroga un corrispettivo pari al corrispettivo chilometrico previsto dal contratto di servizio del sub-bacino.*
3. *I servizi specifici sono comunque aperti alla totalità degli utenti.».*

L'articolo 55 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevede quanto segue :

«(Servizi occasionali, sperimentali e a spola)

1. *Sono definiti occasionali i servizi, effettuati con autobus, finalizzati a soddisfare le esigenze di mobilità derivanti da eventi particolari, contingenti o straordinari di durata comunque non superiore ad un mese.*
2. *Sono definiti sperimentali i servizi, effettuati con autobus, finalizzati all'accertamento delle condizioni di traffico di nuova domanda di mobilità, di adeguamento di percorsi e modalità di esercizio dei servizi esistenti, di durata comunque non superiore a mesi sei.*
3. *Sono definiti a spola i servizi, effettuati con autobus, atti a collegare con elevata frequenza due località, con o senza fermate intermedie, al fine di soddisfare principalmente esigenze di carattere turistico connesse con interventi di limitazione o regolamentazione del traffico veicolare privato e di durata non superiore a mesi tre.*
4. *I servizi di cui ai commi 1, 2 e 3 sono esercitati dalle società concessionarie dei relativi sub-bacini e sono autorizzati e deliberati dalla Giunta regionale separatamente ed indipendentemente dai contratti di servizio.*
5. *La Giunta regionale, per i servizi di cui ai commi 1, 2 e 3, può erogare un corrispettivo riferito al singolo pari a quello chilometrico previsto dal contratto il servizio maggiorabile fino al venti per cento qualora il servizio venga, eccezionalmente, erogato gratuitamente.».*

L'articolo 57 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevede quanto segue:

«(Servizi di ski-bus e trek-bus)

1. *Sono definiti ski-bus e trek-bus i servizi, effettuati con autobus, all'interno di un comprensorio turistico, finalizzati a soddisfare le esigenze di mobilità connesse con la pratica dello sci, dell'escursionismo e dell'alpinismo.*
2. *I servizi di ski-bus e trek-bus sono proposti da soggetti giuridici locali, quali enti locali, aziende di promozione turistica e associazioni di operatori, rivolgendo richiesta alla struttura regionale competente in materia di trasporti e assumendosi l'impegno di coprire il cinquanta per cento del corrispettivo per l'espletamento del servizio proposto, il cui ammontare è parificato a quello chilometrico previsto dal contratto di servizio del sub-bacino maggiorabile fino al venti per cento.*
3. *I servizi di cui al presente articolo sono esercitati dalle società concessionarie dei relativi sub-bacini e sono autorizzati e deliberati dalla Giunta regionale che eroga un corrispettivo pari al restante cinquanta per cento.*

4. *Gli introiti del servizio sono detratti proporzionalmente dagli oneri a carico del soggetto proponente e della Regione.».*

L'articolo 58 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevede quanto segue:

«(Servizi in assuntoria)

1. *Sono definiti in assuntoria i servizi effettuati con autovetture o con piccoli autobus su percorsi e con orari prestabiliti per soddisfare le esigenze di trasporto di scolari e studenti da luoghi disagiati di residenza al luogo di studio e viceversa.*
2. *Il servizio in assuntoria può essere organizzato previo accertamento dell'impossibilità di organizzare un normale servizio di linea e della presenza di una utenza minima, ed è aperto, quando vi siano posti eccedenti, ad altri utenti anche se non appartenenti alla categoria per la quale viene istituito.*
3. *La Giunta regionale stabilisce in un apposito disciplinare le modalità e le condizioni del contratto di trasporto in assuntoria da stipularsi, in ordine di preferenza, con le società concessionarie di autolinea dei relativi sub-bacini e con i titolari di servizio di noleggio con conducente o di taxi.*
4. *All'operatore che stipula il contratto di trasporto in assuntoria è corrisposto un corrispettivo calcolato sulla base dei chilometri di esercizio previsti dal contratto e di una tariffa chilometrica stabilita annualmente con deliberazione della Giunta regionale.*
5. *Le tariffe applicate agli utenti del servizio di trasporto in assuntoria sono equiparate alle tariffe chilometriche del normale servizio di linea.*
6. *Il transito degli autoveicoli relativi al servizio di trasporto in assuntoria è autorizzato anche su strade non classificate ai sensi di legge come regionali o comunali, purché dichiarate agibili ed in presenza del consenso del proprietario o di chi lo rappresenta.».*

L'articolo 59 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevede quanto segue:

«(Servizi a chiamata)

1. *Sono definiti a chiamata i servizi svolti su percorsi fissi o variabili previa prenotazione da parte di un certo numero di utenti al fine di soddisfare le esigenze di trasporto in aree a domanda debole nel corso di intervalli della giornata (ore pomeridiane o serali, ore di funzionamento di determinati servizi pubblici, ecc.) o della settimana (giorni di mercato) ad integrazione dei normali servizi di linea.*
2. *La Giunta regionale è autorizzata a stipulare apposite convenzioni con, in ordine di precedenza, le società concessionarie dei servizi di linea dei relativi sub-bacini e con i titolari di servizi di noleggio con conducente o di taxi per stabilire le modalità di svolgimento dei servizi e l'onere a carico della Regione, che non potrà superare il corrispettivo chilometrico previsto dal contratto di servizio del sub-bacino incrementabile fino ad un massimo del dieci per cento.*
3. *Le tariffe dei servizi a chiamata sono rapportabili alle tariffe dei normali servizi di linea.».*

L'articolo 61 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevede quanto segue:

«(Servizi atipici di linea)

1. *Sono definiti atipici di linea i servizi, effettuati con autobus di linea o di noleggio, destinati a particolari categorie di utenti per raggiungere luoghi di lavoro, di ricreazione o di studio il cui onere è a totale carico del committente.*
2. *I servizi atipici di linea sono esercitati dalle società concessionarie dei relativi sub-bacini previa concessione della Giunta regionale.».*

(4) L'articolo 8 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42 prevede quanto segue :
«(Istituzione del ruolo)

1. *E' istituito, ai sensi dell'art. 6, comma 4, della l. 21/1992, il ruolo dei conducenti dei veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta.*
2. *Il ruolo è tenuto presso il Servizio del commercio, zona franca e contingentamento dell'Assessorato regionale dell'industria, commercio e artigianato.*
3. *L'iscrizione nel ruolo costituisce requisito indispensabile per il rilascio della licenza per l'esercizio del servizio di taxi e dell'autorizzazione per il servizio di noleggio con conducente.*
4. *L'iscrizione nel ruolo è altresì necessaria per prestare attività di conducente in sostituzione del titolare o in qualità di dipendente di impresa autorizzata al servizio di noleggio con conducente, ovvero in qualità di sostituto del dipendente medesimo per un tempo determinato.».*

(5) Vedasi nota 2.

(6) L'articolo 2 della legge 25 marzo 1997, n. 77 prevede quanto segue :

«Disposizioni relative alle camere di commercio.

1. *All'articolo 13, comma 2, lettera d), della legge 29 dicembre 1993, n. 580, le parole: «due anni» sono sostituite dalle seguenti: «un anno» e le parole: «non superiore» sono sostituite dalla seguente: «superiore»; alla lettera e) del medesimo comma 2, sono aggiunte, in fine, le parole: «e non abbiano estinto il debito».*
2. *Per le camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura aventi sede nelle province costituite ai sensi della legge 8 giugno 1990, n. 142, l'iscrizione del personale dipendente, compresi i segretari generali, all'Istituto nazionale di previdenza per i dipendenti dell'amministrazione pubblica, gestione autonoma ex CPDEL, ha effetto dalla data di immissione nei rispettivi ruoli, ancorché la procedura prevista dagli articoli 39 della legge 11 aprile 1955, n. 379, e 21 della legge 3 maggio 1967, n. 315, sia stata portata a compimento in epoca successiva. Per il personale a tempo determinato l'iscrizione al predetto istituto ha effetto dalla data di assunzione.*
3. *Per i produttori agricoli di cui al quarto comma, primo periodo, dell'articolo 34 del decreto del Presidente della Repubblica 26 ottobre 1972, n. 633, l'iscrizione al registro delle imprese non è obbligatoria.».*

(7) L'articolo 3 della legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 prevede quanto segue :

«(Registro regionale delle organizzazioni di volontariato)

1. *L'iscrizione al registro regionale delle organizzazioni di volontariato è disposta con decreto del Presidente della Giunta regionale, sentito l'Osservatorio regionale per il volontariato di cui all'articolo 6.*
2. *Il registro è annualmente pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.*
3. *Hanno diritto ad essere iscritte nel registro le organizzazioni di volontariato aventi sede ed operanti nel territorio della Regione autonoma Valle d'Aosta, in possesso dei requisiti previsti dalla legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge quadro sul volontariato».*
4. *L'Osservatorio regionale per il volontariato di cui all'articolo 6 procede alla revisione annuale del registro regionale delle organizzazioni di volontariato al fine di verificare il permanere dei requisiti e l'effettivo svolgimento delle attività di volontariato da parte delle organizzazioni iscritte.*
5. *La cancellazione dal registro, disposta con decreto motivato del Presidente della Giunta regionale, comporta la risoluzione delle eventuali convenzioni in atto e la decadenza di ogni beneficio e agevolazione previsti dalla presente legge.».*

(8) L'articolo 1, comma 2, del decreto del Presidente della Repubblica 21 settembre 1994, n. 613 prevede quanto segue :
«*Presso il Dipartimento della protezione civile viene predisposto e periodicamente aggiornato un elenco delle associazioni di volontariato di cui al comma 1, a fini ricognitivi della sussistenza e dislocazione sul territorio nazionale delle associazioni medesime, fermi restando gli obblighi di iscrizione ai registri generali delle organizzazioni di volontariato previsti dall'art. 6 della legge 11 agosto 1991, n. 266. All'iscrizione provvede il Dipartimento della protezione civile sentito il prefetto competente per territorio che si esprime in merito alla sussistenza dei requisiti di moralità, affidabilità e capacità operativa delle associazioni.*».

(9) La legge regionale 9 luglio 1990, n. 44 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 29 del 17 luglio 1990.

(10) Vedasi nota 6.

Nota all'articolo 17 :

(11) L'articolo 19, comma 3, della legge regionale 16 agosto 1994, n. 47 prevede quanto segue :
«*Agli incaricati può essere corrisposto, ove non fissato per legge, un compenso, anche sotto forma di gettone di presenza, stabilito dalla Giunta regionale, tenuto conto dell'entità, della rilevanza e della qualità della prestazione. Può anche essere riconosciuto il rimborso delle spese vive.*».

Nota all'articolo 25 :

(12) Il titolo VII del regolamento regionale 29 gennaio 1973 prevedeva quanto segue :
«*Assegnazione e distribuzione dei carburanti e lubrificanti.*».

Art. 24

L'assegnazione e la distribuzione dei carburanti e dei lubrificanti contingentati sono regolate dalle norme seguenti e vengono fatte nelle misure approvate dalla Giunta regionale su proposta dell'Assessorato dell'Industria e del Commercio, sentita la Commissione Consiliare Permanente per l'Industria ed il Commercio, in relazione alla disponibilità dei contingentati annui e alle necessità locali.

Art. 25

L'assegnazione dei carburanti e dei lubrificanti è concessa, mediante rilascio di appositi buoni, per le macchine ad uso agricolo qualora non godano già delle assegnazioni concesse dall'Ufficio Utenti Motori Agricoli (U.M.A.), per le macchine ad uso dell'artigianato, per gli automezzi immatricolati e circolanti in Valle d'Aosta in proprietà o in uso di Enti pubblici, di proprietà di privati cittadini iscritti come residenti nei registri di anagrafe dei Comuni della Valle d'Aosta ed ivi abitualmente dimoranti e di ditte aventi sede legale o filiali in Valle d'Aosta, soggette al pagamento dell'imposta di R.M. nella Regione.

1) BENZINA

E' normalmente assegnata per :

- a) gli automezzi di Enti pubblici ;
- b) gli automezzi addetti ai servizi pubblici (autobus, auto da noleggio, taxi ecc.) ;
- c) gli automezzi di privati ;

- d) gli automezzi di autotrasportatori ;
- e) motori di potenza non superiore ad HP 15 in attività presso artigiani ;
- f) le macchine agricole escluse dalle assegnazioni previste per gli iscritte all'U.M.A. (Utenti Motori Agricoli).

2) GASOLIO

E' normalmente assegnato per :

- a) gli automezzi di Enti pubblici ;
- b) gli automezzi addetti ai servizi pubblici (autobus, auto da noleggio, taxi ecc.) ;
- c) gli automezzi di privati ;
- d) gli automezzi di autotrasportatori ;
- e) motori di potenza non superiore ad HP 50 in attività presso artigiani ;
- f) le macchine agricole escluse dalle assegnazioni previste per gli iscritte all'U.M.A. (Utenti Motori Agricoli).

3) OLI LUBRIFICANTI

Sono normalmente assegnati in relazione alle disponibilità di contingente :

- a) per le categorie indicate ai capitoli 1) BENZINA, 2) GASOLIO del presente articolo in quota proporzionale al carburante assegnato ;
- b) per le macchine agricole che usufruiscono delle assegnazioni di carburante previste dall'U.M.A., in quote proporzionali alle assegnazioni stesse.

Art. 26

Per le Ditte e Società concessionarie ed esercenti di autoservizi pubblici di linea, le assegnazioni di carburante sono limitate al fabbisogno occorrente per i percorsi in Valle d'Aosta e sono subordinate alle corrispondenti necessarie riduzioni delle tariffe dei trasporti nelle misure approvate dalla Giunta regionale d'intesa con la Direzione Compartimentale della Motorizzazione Civile e dei Trasporti in Concessione, di Torino, ai sensi del Decreto Legislativo 16 ottobre 1948, n. 539.

Per le Società, le Ditte ed i trasportatori privati aventi più autocarri funzionanti a benzina o a gasolio, le assegnazioni di carburante e di lubrificante sono determinate dalla Giunta regionale su proposta dell'Assessore all'Industria e al Commercio, sentita la Commissione consiliare permanente per l'Industria e il Commercio.

Art. 27

Alle ditte ed ai privati, possessori di più di una autovettura è fatta assegnazione di carburanti e di lubrificanti contingentati per una sola autovettura.

L'assegnazione dei buoni per l'acquisto di carburanti e lubrificanti contingentati viene concessa esclusivamente ai titolari di autovetture che dimostrino di essere in possesso di patente di abilitazione alla guida del mezzo per cui si chiede l'assegnazione. La patente di guida deve essere corredata dalla vidimazione annuale.

Art. 28

Alla distribuzione dei buoni per l'acquisto di benzina, gasolio e olio lubrificante contingentati provvedono per le rispettive zone gli Uffici regionali per la distribuzione dei buoni carburanti e oli lubrificanti di Aosta, Morgex, Villeneuve, Châtillon, Verrès, Pont-Saint-Martin.».

Legge regionale 27 febbraio 1998, n. 8.

Interventi regionali per lo sviluppo di impianti a fune e di connesse strutture di servizio.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

INDICE

- Art. 1 – Finalità
- Art. 2 – Iniziative ammesse agli incentivi
- Art. 3 – Modalità di intervento
- Art. 4 – Contributi in conto capitale
- Art. 5 – Mutui
- Art. 6 – Cumulabilità
- Art. 7 – Domande di intervento
- Art. 8 – Istruttoria delle domande e formazione della graduatoria
- Art. 9 – Commissione consultiva
- Art. 10 – Concessione degli incentivi
- Art. 11 – Erogazione dei contributi
- Art. 12 – Istruttoria e concessione dei mutui
- Art. 13 – Obblighi dei beneficiari
- Art. 14 – Controlli tecnici, contabili e amministrativi
- Art. 15 – Abrogazioni
- Art. 16 – Disposizioni transitorie
- Art. 17 – Disposizioni finanziarie
- Art. 18 – Variazioni di bilancio
- Art. 19 – Dichiarazione d'urgenza

Art. 1
(Finalità)

1. In attuazione della competenza primaria di cui all'art. 2, comma primo, lett. h), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), la Giunta regionale, in relazione all'importanza e all'interesse che riveste, per la regione, la rete di impianti di trasporto a fune ed al regime di concessione previsto dalla legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea), è autorizzata a concedere ai soggetti concessionari di servizi di trasporto pubblico incentivi finalizzati ad agevolare la riqualificazione e il potenziamento degli impianti a fune e delle strutture ad essi funzionalmente connesse, secondo le disposizioni della presente legge.

Art. 2
(Iniziative ammesse agli incentivi)

1. Gli incentivi previsti dalla presente legge sono concessi per:

– visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 25.02.1998.

Loi régionale n° 8 du 27 février 1998,

portant actions régionales en faveur de l'essor des transports par câble et des structures y afférentes.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1^{er} – Finalités
- Art. 2 – Actions pouvant bénéficier d'aides
- Art. 3 – Modalités d'intervention
- Art. 4 – Subventions en capital
- Art. 5 – Prêts
- Art. 6 – Possibilité de cumul
- Art. 7 – Demandes d'aide
- Art. 8 – Instruction des demandes et formation du classement
- Art. 9 – Commission consultative
- Art. 10 – Octroi des subventions
- Art. 11 – Liquidation des subventions
- Art. 12 – Instruction et octroi des prêts
- Art. 13 – Obligations des bénéficiaires
- Art. 14 – Contrôles techniques, comptables et administratifs
- Art. 15 – Abrogations
- Art. 16 – Dispositions transitoires
- Art. 17 – Dispositions financières
- Art. 18 – Rectifications du budget
- Art. 19 – Déclaration d'urgence

Art. 1^{er}
(Finalités)

1. En application de la compétence exclusive visée à la lettre h) du premier alinéa de l'art. 2 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), le Gouvernement régional, compte tenu de l'importance et de l'intérêt pour la région du réseau de transports par câble et du régime de concession prévu par la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997 (Dispositions en matière de services de transports publics réguliers), est autorisé à octroyer aux concessionnaires des services de transport collectif des aides destinées à faciliter la requalification et l'essor des transports par câble et des structures y afférentes, selon les dispositions de la présente loi.

Art. 2

- a) la sostituzione, il miglioramento qualitativo o il rinnovo tecnologico di impianti funiviari aerei o funicolari terrestri su rotaia o scivole esistenti;
- b) il potenziamento, il miglioramento qualitativo o l'adeguamento tecnologico di sistemi automatizzati di biglietteria e di controllo degli accessi agli impianti a fune, compatibili con il mantenimento e la prosecuzione di un sistema di controllo degli accessi unificato a livello regionale;
- c) la realizzazione, il miglioramento qualitativo o l'adeguamento tecnologico delle strutture funzionalmente connesse agli impianti, intendendosi per tali le stazioni di partenza e di arrivo, le biglietterie, le officine, i depositi, i locali tecnici, i parcheggi e i raccordi con l'accesso alla viabilità pubblica, le linee di alimentazione elettrica, le cabine di trasformazione, i generatori di corrente nonché, qualora destinati alla protezione degli impianti stessi, le opere di stabilizzazione del terreno e i sistemi antivalanga;
- d) la realizzazione di nuove linee di trasporto di persone mediante gli impianti di cui alla lett. a).

2. Gli incentivi possono essere erogati per opere da realizzare anche in tutto o in parte al di fuori del territorio regionale, sempreché le stesse siano funzionali, in quanto direttamente collegate, a sistemi di impianti a fune che si sviluppano prevalentemente in Valle d'Aosta.

3. Ricorrendo i casi di cui al comma 2, gli incentivi possono essere erogati solo a soggetti che siano concessionari di sistemi di impianti a fune posti prevalentemente sul territorio regionale.

Art. 3 (Modalità di intervento)

1. Gli incentivi sono concessi sotto forma di:

- a) contributi in conto capitale;
- b) mutui.

Art. 4 (Contributi in conto capitale)

1. I contributi in conto capitale sono concessi nella misura massima del trentacinque per cento della spesa ammessa.

2. Qualora il soggetto beneficiario sia una società partecipata, direttamente o indirettamente, dalla Regione e/o da altri enti locali in misura almeno pari al venti per cento, il limite di intervento può essere elevato fino alla misura massima del quarantacinque per cento della spesa ammessa.

3. Qualora il soggetto beneficiario sia un ente locale, un'azienda speciale ovvero una società o impresa partecipata, direttamente o indirettamente, dalla Regione o da altri enti locali in misura superiore al cinquanta per cento, il limite di intervento può essere elevato fino alla misura massima del settantacinque per cento della spesa ammessa.

4. Per la realizzazione, la sostituzione o il rinnovo tecno-

(Actions pouvant bénéficier d'aides)

1. Les aides prévues par la présente loi sont accordées pour :

- a) Le remplacement, l'amélioration qualitative ou le renouvellement technologique des transports par câbles aériens et des funiculaires sur rail ou des remonte-pentes existants ;
- b) L'agrandissement, l'amélioration qualitative ou la modernisation technologique des systèmes automatiques de billetterie et de contrôle des accès aux transports par câble, compatibles avec le maintien et le développement du système unifié de contrôle des accès à l'échelon régional ;
- c) La réalisation, l'amélioration qualitative ou la modernisation technologique des structures afférentes aux installations, à savoir : stations de départ et d'arrivée, guichets, ateliers, dépôts, locaux techniques, parkings et voies de raccordement à la voirie, lignes d'alimentation en électricité, postes de transformation, générateurs de courant ainsi que, s'ils sont destinés à la protection des installations, les ouvrages de stabilisation du terrain et les systèmes de lutte contre les avalanches.

d) La réalisation de nouvelles lignes de transport de personnes au moyen des installations visées à la lettre a).

2. Lesdites aides peuvent être liquidées également pour des travaux à exécuter intégralement ou partiellement en dehors du territoire régional, à condition qu'ils soient directement liés aux systèmes de transport par câble intéressant principalement la Vallée d'Aoste.

3. Dans les cas visés au 2^e alinéa du présent article, les aides peuvent être liquidées uniquement en faveur des concessionnaires de transports par câble situés principalement sur le territoire régional.

Art. 3 (Modalités d'intervention)

1. Les aides en cause sont octroyées sous forme de :

- a) Subventions en capital ;
- b) Prêts.

Art. 4 (Subventions en capital)

1. Les subventions en capital sont octroyées jusqu'à concurrence de trente-cinq pour cent de la dépense éligible.

2. Si la participation directe ou indirecte de la Région et/ou d'autres collectivités locales au capital de la société bénéficiaire est de vingt pour cent au moins, le plafond de la subvention peut être élevé jusqu'à concurrence de quarante-cinq pour cent de la dépense éligible.

3. Si la participation directe ou indirecte de la Région et/ou d'autres collectivités locales au capital de la société ou de l'entreprise bénéficiaire dépasse cinquante pour cent, le plafond de la subvention peut être élevé jusqu'à concurrence

logico di impianti di particolare importanza strategica ai fini dello sviluppo economico regionale, come tali individuati dal programma regionale per gli impianti a fune, di cui alla l.r. 29/1997, i limiti massimi di intervento di cui al comma 1 possono essere elevati fino alla misura massima del novanta per cento della spesa ammessa.

Art. 5
(Mutui)

1. I mutui, concessi a valere sul fondo di rotazione costituito ai sensi della legge regionale 15 luglio 1985, n. 46 (Concessione di incentivi per la realizzazione di impianti di risalita e di connesse strutture di servizio), gestito dalla Finaosta s.p.a. sulla base della relativa convenzione, sono accordati con le seguenti modalità:

- a) ammontare del mutuo fino al novanta per cento della spesa ammessa;
- b) durata del mutuo:
 - 1) dieci anni, di cui due di preammortamento, per impianti scivoli e sistemi di biglietteria e di controllo degli accessi;
 - 2) quindici anni, di cui due di preammortamento, per impianti funiviari sotto forma di seggiovie ad attacchi fissi;
 - 3) vent'anni, di cui due di preammortamento, per tutti gli altri tipi di impianti aerei o terrestri;
- c) tasso di interesse a carico del mutuatario, determinato con le modalità di cui al comma 2.

2. Con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente in materia di impianti a fune dell'assessorato competente in materia di turismo e sport, di seguito denominata struttura competente, viene annualmente determinato il tasso di interesse, da applicare ai finanziamenti a carico del fondo regionale di rotazione, nella misura del venticinque per cento del tasso di riferimento determinato con decreto del Ministro del tesoro per operazioni di credito nel settore fondiario edilizio, in vigore al mese di dicembre dell'anno precedente alla data di stipulazione del contratto relativo alla concessione del mutuo. Nel caso di frazioni di punto il tasso viene arrotondato al punto o mezzo punto inferiore.

3. Nel periodo di preammortamento tecnico intercorrente fino all'avvio dell'ammortamento previsto al comma 1, lett. b), alla somma erogata si applica lo stesso interesse previsto al comma 2.

4. È data facoltà ai mutuatari di estinguere anticipatamente il mutuo, con le modalità ed i criteri stabiliti dalla convenzione per la gestione del fondo di rotazione.

Art. 6
(Cumulabilità)

1. Gli interventi previsti dagli art. 4 e 5 sono tra loro cumulabili fino al raggiungimento della percentuale massima di agevolazione del novanta per cento.

de soixante-quinze pour cent de la dépense éligible.

4. Pour la réalisation, le remplacement ou le renouvellement technologique d'installations dont l'importance stratégique aux fins du développement économique régional a été établie par le plan régional pour les transports par câble visé à la LR n° 29/1997, les plafonds des subventions visées au 1^{er} alinéa du présent article peuvent être élevés jusqu'à concurrence de quatre-vingt-dix pour cent de la dépense éligible.

Art. 5
(Prêts)

1. Les prêts, à valoir sur le fonds de roulement constitué au sens de la loi régionale n° 46 du 15 juillet 1985 (Aides à la réalisation de remontées mécaniques et de structures de service) géré par la Finaosta S.p.A. sur la base de la convention y afférente, sont accordés selon les modalités suivantes :

- a) Montant du prêt jusqu'à concurrence de quatre-vingt-dix pour cent de la dépense éligible ;
- b) Durée du prêt :
 - 1) Dix ans, dont deux de pré-amortissement, pour les remonte-pentes et les systèmes de billetterie et de contrôle des accès ;
 - 2) Quinze ans, dont deux de pré-amortissement, pour les télésièges à attaches fixes ;
 - 3) Vingt ans, dont deux de pré-amortissement, pour tous les autres types d'installations aériennes et terrestres ;
- c) Taux d'intérêt à la charge de l'emprunteur et déterminé selon les modalités visées au 2^e alinéa du présent article.

2. Un acte du dirigeant de la structure régionale compétente en matière de transports par câble de l'Assessorat compétent en matière de tourisme et de sports, ci-après dénommée «structure compétente», procède chaque année à la fixation du taux d'intérêt afférent aux aides à valoir sur le fonds régional de roulement à raison de vingt-cinq pour cent du taux de référence établi par décret du ministre du trésor pour les opérations de crédit du secteur foncier et du bâtiment, en vigueur au mois de décembre de l'année précédant la date de passation du contrat de concession du prêt. Les fractions de point sont arrondies au point ou au demi point inférieur.

3. Au cours de la période de pré-amortissement technique précédant le début de l'amortissement visé à la lettre b) du 1^{er} alinéa du présent article, le taux d'intérêt visé au 2^e alinéa est appliqué à la somme liquidée.

4. Les emprunteurs ont la faculté de rembourser leur prêt à l'avance selon les modalités et les critères établis par la convention pour la gestion du fonds de roulement.

2. Gli incentivi previsti dalla presente legge, qualora cumulati con quelli previsti da altre leggi dello Stato o della Regione, non possono comunque superare il limite stabilito al comma 1.

Art. 7
(Domande di intervento)

1. Le domande di ammissione agli incentivi devono essere presentate alla struttura competente entro il 30 giugno di ogni anno, pena l'irricevibilità.

2. Le domande devono essere redatte in base alla documentazione tipo predisposta dalla struttura competente, allo scopo di permettere una valutazione delle iniziative, nonché l'esame comparato delle stesse, in base ai criteri stabiliti dall'art. 8.

Art. 8
(Istruttoria delle domande
e formazione della graduatoria)

1. La struttura competente verifica l'ammissibilità formale delle domande e le sottopone all'esame di merito della commissione consultiva di cui all'art. 9, la quale esprime un motivato parere sulle soluzioni tecniche proposte, nonché sugli aspetti economici e gestionali dell'iniziativa considerata; ai fini dell'istruttoria delle domande di mutuo, le stesse sono trasmesse alla Finaosta s.p.a.

2. La commissione consultiva provvede altresì alla proposta di graduatoria delle domande presentate, in applicazione del seguente ordine decrescente di importanza tipologica degli investimenti:

- a) impianti la cui vita tecnica sia in scadenza a norma di legge;
- b) impianti in scadenza per revisione generale a norma di legge;
- c) linee di collegamento tra centri abitati e impianti di particolare importanza strategica di cui all'art. 4, comma 4;
- d) linee di arroccamento di comprensori esistenti;
- e) linee di collegamento fra zone sciistiche topograficamente finitime;
- f) sistemi automatizzati di biglietteria e di controllo degli accessi agli impianti a fune;
- g) altri interventi.

3. Possono essere ammesse agli interventi le maggiori spese relative ad investimenti già finanziati ai sensi della presente legge, alle quali è attribuita la stessa priorità dell'intervento cui si riferiscono, qualora la commissione consultiva abbia accertato che le stesse sono derivate da fatti imprevedibili.

Art. 6
(Possibilité de cumul)

1. Les actions visées aux articles 4 et 5 de la présente loi sont cumulables jusqu'à concurrence de quatre-vingt-dix pour cent de la dépense.

2. Les aides visées à la présente loi ne peuvent dépasser le plafond visé au 1^{er} alinéa du présent article, même en cas de cumul avec d'autres aides prévues par des lois de l'État ou de la Région.

Art. 7
(Demandes d'aide)

1. Les demandes d'aide doivent être déposées à la structure compétente avant le 30 juin de chaque année, sous peine d'irrecevabilité.

2. Lesdites demandes doivent être rédigées conformément aux modèles établis par la structure compétente de manière à permettre une appréciation des initiatives et une étude comparative sur la base des critères visés à l'article 8 de la présente loi.

Art. 8
(Instruction des demandes
et formation du classement)

1. La structure compétente vérifie l'éligibilité des demandes du point de vue formel et les soumet, quant à leur contenu, à l'appréciation de la Commission consultative visée à l'article 9 de la présente loi qui formule un avis motivé sur les solutions techniques proposées et sur les aspects économiques et de gestion de l'initiative en question; les demandes de prêt sont transmises à la Finaosta S.p.A. en vue de leur instruction.

2. Ladite Commission consultative formule également une proposition de classement des demandes déposées, compte tenu de l'ordre d'importance décroissant des actions mentionné ci-après :

- a) Installations dont la durée de vie technique arrive à expiration au sens des lois en vigueur;
- b) Installations dont les délais prévus pour la révision technique générale arrivent à échéance au sens des lois en vigueur;
- c) Liaisons entre des agglomérations et les installations d'importance stratégique particulière visées au 4^e alinéa de l'art. 4;
- d) Lignes de rocade des ressorts existants;
- e) Liaisons entre les zones destinées à la pratique du ski topographiquement limitrophes;
- f) Systèmes automatiques de billetterie et de contrôle des accès aux transports par câble;
- g) Autres actions.

4. A parità di posizione nella graduatoria, la Commissione consultiva esprime, nell'ambito delle valutazioni effettuate ai sensi del comma 1, un motivato parere sulla precedenza da assegnare alle domande, tenuto conto degli aspetti tecnici, economici e gestionali degli interventi cui le stesse si riferiscono.

5. La graduatoria è rinnovata annualmente e le iniziative che, pur inserite in precedente graduatoria, non hanno ottenuto i finanziamenti richiesti possono essere considerate ai fini della formulazione della nuova graduatoria, previa richiesta del proponente ed eventuale aggiornamento del progetto.

Art. 9
(Commissione consultiva)

1. La commissione consultiva è così composta:

- a) il coordinatore dell'assessorato regionale competente in materia di turismo e sport, con funzioni di presidente, o suo delegato;
- b) il dirigente della struttura competente, o suo sostituto;
- c) il dirigente della struttura regionale competente in materia di trasporti, o suo sostituto;
- d) un rappresentante della Finaosta s.p.a., o suo sostituto;
- e) un rappresentante dell'Associazione valdostana impianti a fune, o suo sostituto.

2. La commissione è validamente costituita con la presenza di tutti i componenti; le decisioni sono assunte con il voto favorevole di almeno tre di essi.

3. Un funzionario della struttura competente svolge le funzioni di segretario verbalizzante.

4. La commissione viene convocata dal coordinatore dell'assessorato regionale competente in materia di turismo e sport entro il 30 settembre di ogni anno.

Art. 10
(Concessione degli incentivi)

1. Entro il 31 ottobre di ogni anno, le domande esaminate dalla commissione consultiva sono sottoposte, unitamente al parere e alla proposta di graduatoria, all'esame della Giunta regionale che delibera, tenendo conto della disponibilità di bilancio, sugli interventi da concedere, stabilendone gli ammontari e le modalità di agevolazione con conseguente autorizzazione delle relative operazioni.

2. Entro quindici giorni dalla data di deliberazione della Giunta regionale, la struttura competente comunica al richiedente l'accoglimento o la reiezione della domanda di contributo.

3. Nel caso in cui il beneficiario degli incentivi rinunci al

3. Peuvent bénéficier d'aides les dépenses supplémentaires et afférentes à des investissements déjà financés au sens de la présente loi si la Commission consultative atteste que celles-ci découlent de circonstances imprévues et imprévisibles. Lesdites dépenses bénéficient des mêmes priorités prévues pour les actions auxquelles elles se rapportent.

4. À égalité de position dans le classement, la Commission consultative exprime, dans le cadre des appréciations qu'elle formule au sens du 1^{er} alinéa du présent article, un avis motivé sur les priorités à attribuer aux demandes, compte tenu des aspects techniques, économiques et de gestion des actions y afférentes.

5. Le classement est renouvelé chaque année et les actions qui, bien qu'inscrites dans le classement précédent, n'ont pas bénéficié des financements demandés, peuvent être prises en compte aux fins de l'établissement du nouveau classement, sur demande des sociétés qui les ont déposées et, le cas échéant, après mise à jour du projet.

Art. 9
(Commission consultative)

1. La Commission consultative est composée comme suit :

- a) Le coordinateur de l'Assessorat régional compétent en matière de tourisme et de sports, ou son délégué, en qualité de président ;
- b) Le dirigeant de la structure compétente, ou son remplaçant ;
- c) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de transports, ou son remplaçant ;
- d) Un représentant de la Finaosta S.p.A., ou son remplaçant ;
- e) Un représentant de l'Association valdôtaine des entreprises de transports par câble, ou son remplaçant.

2. La Commission est valablement constituée lorsque tous ses membres sont présents ; les décisions de la Commission sont acquises si trois de ses membres au moins s'expriment favorablement.

3. Un fonctionnaire de la structure compétente exerce les fonctions de secrétaire verbalisateur.

4. La Commission est convoquée par le coordinateur de l'Assessorat régional compétent en matière de tourisme et de sports au plus tard le 30 septembre de chaque année.

Art. 10
(Octroi des subventions)

1. Au plus tard le 31 octobre de chaque année, les demandes examinées par la Commission consultative, assorties de l'avis et de la proposition de classement, sont soumises au Gouvernement régional. Compte tenu des disponibilités budgétaires, celui-ci statue sur les actions éligibles, les sommes, les modalités et les opérations y afférentes.

finanziamento concesso, la Giunta regionale provvede alla revoca del medesimo ed ammette a finanziamento, ove possibile e nei limiti delle risorse resesi così disponibili, le ulteriori domande di intervento risultanti dalla graduatoria, nel rispetto dei criteri di priorità stabiliti all'art. 8.

Art. 11
(Erogazione dei contributi)

1. I contributi sono erogati subordinatamente all'avvenuto rilascio, ove previsto, della concessione edilizia e della concessione di costruzione ed esercizio.

2. La struttura competente provvede alla verifica della regolare esecuzione delle opere e della conformità dei relativi documenti di spesa, erogando quote del contributo concesso in relazione agli investimenti effettuati.

Art. 12
(Istruttoria e concessione dei mutui)

1. Entro quindici giorni dalla deliberazione di cui all'art. 10, comma 1, la struttura competente trasmette alla Finaosta s.p.a. le domande a carico del fondo regionale di rotazione per gli adempimenti connessi alla concessione dei mutui, subordinatamente al verificarsi di quanto previsto all'art. 11, comma 1.

Art. 13
(Obblighi dei beneficiari)

1. I beneficiari degli incentivi sono tenuti, salva motivata autorizzazione rilasciata con deliberazione della Giunta regionale, a non alienare, cedere o distogliere dalla loro destinazione le opere e i beni finanziati per il seguente periodo, decorrente dalla data di erogazione a saldo degli incentivi stessi:

- a) quattro anni, per i beni mobili;
- b) dieci anni, per i beni immobili e gli impianti elettromeccanici.

2. Le iniziative finanziate devono essere ultimate entro tre anni dalla data della deliberazione di concessione di costruzione ed esercizio.

3. Nel caso di violazione degli obblighi di cui ai commi 1 e 2, il beneficiario è tenuto alla restituzione del contributo e al rimborso anticipato del mutuo.

4. Nel caso di alienazione, cessione o mutamento di destinazione successivi al periodo di cui al comma 1, il beneficiario resta comunque tenuto al rimborso anticipato del mutuo.

Art. 14
(Controlli tecnici, contabili e amministrativi)

1. La struttura competente provvede ai controlli sugli investimenti oggetto degli interventi nonché sulla regolare

2. Dans un délai de quinze jours à compter de la date de la délibération du Gouvernement régional, la structure compétente informe le demandeur de l'accueil ou du rejet de sa demande de subvention.

3. Si le bénéficiaire renonce à sa subvention, le Gouvernement régional procède à la révocation de celle-ci et autorise, si cela est possible et compte tenu des crédits ainsi rendus disponibles, le financement d'autres demandes inscrites au classement, conformément aux critères de priorité visés à l'art. 8 de la présente loi.

Art. 11
(Liquidation des subventions)

1. Les subventions sont liquidées sur délivrance, s'il y a lieu, du permis de construire et de la concession afférente à la construction et à l'exploitation des installations.

2. La structure compétente contrôle l'exécution correcte des travaux et la conformité de la documentation relative à la dépense y afférente et procède à la liquidation des tranches de subvention accordées compte tenu des investissements effectués.

Art. 12
(Instruction et octroi des prêts)

1. Dans un délai de quinze jours à compter de la date de la délibération visée au 1^{er} alinéa de l'art. 10 de la présente loi, la structure compétente transmet à la Finaosta S.p.A. les demandes financées par le fonds régional de roulement en vue de l'adoption des mesures afférentes à l'octroi des prêts, suite à la réalisation des conditions visées au 1^{er} alinéa de l'art. 11 de la présente loi.

Art. 13
(Obligations des bénéficiaires)

1. Les bénéficiaires des aides sont tenus – sauf autorisation motivée, délivrée par délibération du Gouvernement régional – de ne pas aliéner ou céder les ouvrages et les biens faisant l'objet du financement, ni de changer leur destination, et ce, pendant la période mentionnées ci-après, qui court à compter de la date de la liquidation du solde desdites aides :

- a) Quatre ans, pour les biens meubles ;
- b) Dix ans, pour les biens immeubles et les installations électromécaniques.

2. Les actions financées doivent être achevées dans un délai de trois ans à compter de la date de la délibération portant octroi de la concession afférente à la construction et à l'exploitation.

3. En cas de violation des obligations visées aux alinéas 1 et 2 du présent article, le bénéficiaire est tenu de restituer la subvention et de rembourser le prêt par anticipation.

4. En cas d'aliénation, cession ou changement de destination survenant après la période visée au 1^{er} alinéa du présent article, le bénéficiaire est tenu quand-même de procéder au remboursement par anticipation du prêt.

destinazione dei fondi; a tale scopo i beneficiari devono consentire qualsiasi verifica disposta.

2. I rapporti con la Finaosta s.p.a., per la gestione del fondo di rotazione, sono tenuti dalla struttura regionale competente in materia di finanze.

3. In caso di accertate irregolarità, la Giunta regionale dispone la sospensione delle somme da erogare a titolo di contributo e procede, qualora ne ricorrano i presupposti, alle azioni di recupero di quelle già erogate; analogamente la Giunta regionale può richiedere che la Finaosta s.p.a. proceda all'immediata estinzione del mutuo concesso.

Art. 15
(Abrogazioni)

1. L'art. 1, commi 2, 3 e 4, gli art. 2, 3, 4 e l'art. 7, commi 1 e 2, della l.r. 46/1985, come modificata dalla legge regionale 29 marzo 1988, n. 17, sono abrogati.

2. La legge regionale 5 gennaio 1990, n. 7 (Concessione di contributi per la realizzazione di impianti di risalita e di strutture di particolare importanza sciistica) e la legge regionale 5 settembre 1991, n. 45, sono abrogate.

Art. 16
(Disposizioni transitorie)

1. In sede di prima applicazione, le domande di ammissione agli incentivi di cui alla presente legge sono presentate entro quindici giorni dalla data di entrata in vigore della stessa.

2. Le domande di cui al comma 1 possono anche riferirsi a spese sostenute nel corso dell'anno 1997.

3. Agli interventi già deliberati dalla Giunta regionale ai sensi delle l.r. 46/1985 e 7/1990, continuano ad applicarsi le condizioni previste dalle medesime leggi regionali.

4. Alle domande di ammissione agli interventi previsti dalle l.r. 46/1985 e 7/1990, anche se presentate anteriormente alla data di entrata in vigore della presente legge, si applicano le disposizioni di quest'ultima.

Art. 17
(Disposizioni finanziarie)

1. Per la concessione dei contributi di cui all'art. 4, è autorizzata, per il triennio 1998/2000, la spesa di lire 60.500.000.000, di cui lire 15.500.000.000 per l'anno 1998, lire 22.500.000.000 per l'anno 1999 e lire 22.500.000.000 per l'anno 2000, che gravano sul capitolo di nuova istituzione del bilancio di previsione per l'anno 1998 e di quello pluriennale 1998/2000 e alla cui copertura si provvede mediante utilizzo dello specifico accantonamento, sul capitolo 69020 (Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento), previsto al punto B.2.2. (Iniziativa a sostegno del settore degli

Art. 14

(Contrôles techniques, comptables et administratifs)

1. La structure compétente effectue le contrôle des investissements faisant l'objet des actions en cause et de la régularité de la destination des fonds ; à cette fin, les bénéficiaires doivent permettre l'exécution de toute vérification par ladite structure.

2. Les rapports avec la Finaosta S.p.A. pour la gestion du fonds de roulement sont tenus par la structure régionale compétente en matière de finances.

3. Si des irrégularités sont constatées, le Gouvernement régional délibère la suspension de la liquidation des subventions et procède, au cas où les conditions requises seraient réunies, à la récupération des sommes déjà liquidées ; de même, le Gouvernement régional peut demander à la Finaosta S.p.A. de procéder à l'extinction immédiate du prêt consenti.

Art. 15
(Abrogations)

1. L'article 1^{er}, alinéas 2, 3 et 4, les articles 2, 3 et 4, ainsi que l'article 7, alinéas 1 et 2, de la LR n° 46/1985, modifiée par la loi régionale n° 17 du 29 mars 1988, sont abrogés.

2. La loi régionale n° 7 du 5 janvier 1990 (Octroi de subventions pour la réalisation de remontées mécaniques et de structures particulièrement importantes pour la pratique du ski) et la loi régionale n° 45 du 5 septembre 1991, sont abrogées.

Art. 16
(Dispositions transitoires)

1. Lors de la première application de la présente loi, les demandes de subvention doivent être présentées dans un délai de quinze jours à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

2. Les demandes visées au 1^{er} alinéa du présent article peuvent se rapporter à des dépenses supportées au cours de 1997.

3. Les actions déjà approuvées par le Gouvernement régional au sens de la LR n° 46/1985 et de la LR n° 7/1990 continuent à bénéficier des conditions prévues par les lois régionales susdites.

4. Les demandes de subvention prévues par la LR n° 46/1985 et la LR n° 7/1990 sont soumises aux dispositions visées à la présente loi, même si elles ont été présentées avant l'entrée en vigueur de celle-ci.

Art. 17
(Dispositions financières)

1. Pour l'octroi des subventions visées à l'art. 4 de la présente loi, est autorisée, au titre de la période 1998/2000, la dépense de 60 500 000 000 L, dont 15 500 000 000 L au titre de 1998, 22 500 000 000 L au titre de 1999 et 22 500 000 000 L

impianti a fune) dell'allegato 1 dei bilanci stessi, nonché mediante utilizzo, per gli anni 1998, 1999 e 2000 degli stanziamenti iscritti al capitolo 64800 (Contributi per la realizzazione di impianti di risalita e di strutture di particolare importanza sciistica) del bilancio pluriennale 1998/2000.

2. Per la concessione dei mutui previsti dall'art. 5 è autorizzato l'utilizzo delle risorse già disponibili al fondo di rotazione di cui alla l.r. 46/1985 nonché la spesa, per il triennio 1998/2000, di lire 8.000.000.000, di cui lire 5.000.000.000 per l'anno 1999 e lire 3.000.000.000 per l'anno 2000, già iscritti al capitolo 64660 (Spese per finanziamento del fondo regionale di rotazione per gli impianti di risalita e di connesse strutture di servizio) del bilancio pluriennale della Regione per l'ulteriore finanziamento del fondo medesimo.

3. A decorrere dall'anno 2001, gli oneri necessari sono iscritti con legge finanziaria, ai sensi dell'art. 17 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), come modificato dall'art. 3 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16.

Art. 18
(Variazioni di bilancio)

1. Alla parte spesa del bilancio di previsione per l'anno 1998 e pluriennale per gli anni 1998/2000 sono apportate le seguenti variazioni:

a) in diminuzione:

cap. 69020 «Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento»

| | |
|-----------------------|---------------------|
| anno 1998: competenza | lire 12.000.000.000 |
| anno 1999: competenza | lire 20.000.000.000 |
| anno 2000: competenza | lire 20.000.000.000 |

cap. 64800 «Contributi per la realizzazione di impianti di risalita e di strutture di particolare importanza sciistica»

| | |
|-----------------------|--------------------|
| anno 1998: competenza | lire 3.500.000.000 |
| cassa | lire 2.000.000.000 |
| anno 1999: competenza | lire 2.500.000.000 |
| anno 2000: competenza | lire 2.500.000.000 |

cap. 69440 «Fondo di riserva di cassa»

| | |
|------------------|---------------------|
| anno 1998: cassa | lire 8.000.000.000; |
|------------------|---------------------|

b) in aumento:

programma regionale 2.2.2.12
codificazione 2.1.2.4.3.3.10.24

cap. 64810 (di nuova istituzione)
«Contributi a favore delle società di impianti a fune per la realizzazione di investimenti»

| | |
|-----------------------|----------------------|
| anno 1998: competenza | lire 15.500.000.000 |
| cassa | lire 10.000.000.000 |
| anno 1999: competenza | lire 22.500.000.000 |
| anno 2000: competenza | lire 22.500.000.000. |

au titre de l'an 2000. Ladite dépense grève un nouveau chapitre du budget prévisionnel 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 et est couverte par les crédits du chapitre 69020 («Fonds global pour le financement de dépenses d'investissement»), visés au point B.2.2. (Actions de soutien en faveur du secteur des transports par câble) de l'annexe 1 desdits budgets, ainsi que, au titre de 1998, 1999 et de l'an 2000, par les crédits inscrits au chapitre 64800 («Subventions pour la réalisation de remontées mécaniques et de structures particulièrement importantes pour la pratique du ski») du budget pluriannuel 1998/2000.

2. Pour l'octroi des prêts visés à l'article 5 de la présente loi, sont autorisées l'utilisation du fonds de roulement visé à la LR n° 46/1985 et la dépense, au titre de la période 1998/2000, de 8 000 000 000 L, dont 5 000 000 000 L au titre de 1999 et 3 000 000 000 L au titre de l'an 2000, à valoir sur le chapitre 64660 («Dépenses pour le financement du fonds régional de roulement pour les remontées mécaniques et les structures y afférentes») du budget pluriannuel de la Région, en vue du financement ultérieur dudit fonds.

3. À compter de 2001, les dépenses nécessaires sont couvertes par loi de finances, au sens de l'art. 17 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 («Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste»), tel qu'il a été modifié par l'art. 3 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Art. 18
(Rectifications du budget)

1. La partie dépenses du budget prévisionnel 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 de la Région fait l'objet des rectifications suivantes :

a) Diminution :

chap. 69020 «Fonds global pour le financement de dépenses d'investissement»

| | |
|----------------------------------|------------------|
| Année 1998 : exercice budgétaire | 12 000 000 000 L |
| Année 1999 : exercice budgétaire | 20 000 000 000 L |
| Année 2000 : exercice budgétaire | 20 000 000 000 L |

chap. 64800 «Subventions pour la réalisation de remontées mécaniques et de structures particulièrement importantes pour la pratique du ski»

| | |
|----------------------------------|-----------------|
| Année 1998 : exercice budgétaire | 3 500 000 000 L |
| fonds de caisse | 2 000 000 000 L |
| Année 1999 : exercice budgétaire | 2 500 000 000 L |
| Année 2000 : exercice budgétaire | 2 500 000 000 L |

chap. 69440 «Fonds de réserve de caisse»

| | |
|------------------------------|-------------------|
| Année 1998 : fonds de caisse | 8 000 000 000 L ; |
|------------------------------|-------------------|

b) Augmentation :

programme régional 2.2.2.12
codification 2.1.2.4.3.3.10.24
chap. 64810 (nouveau chapitre)

Art. 19
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'art. 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 febbraio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 272

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 4086 del 24.11.1997);
- presentato al Consiglio regionale in data 28.11.1997;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti 2ª e 4ª in data 10.12.1997;
- esaminato dalla 4ª Commissione consiliare permanente, con parere in data 09.01.1998;
- esaminato dalla 2ª Commissione consiliare permanente, con parere in data 15.01.1998;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 21.01.1998, con deliberazione n. 2939/X;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 27.01.1998;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 25.02.1998.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera "g" della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
27 FEBBRAIO 1998, N. 8.

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 2, comma primo, lettera h), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 prevede quanto segue:
«[In armonia con la Costituzione e i principi dell'ordinamento giuridico dello Stato e col rispetto degli obblighi internazionali e degli interessi nazionali, nonché delle norme fondamentali delle riforme economico-sociali della Repubblica, la Regione ha potestà legislativa nelle seguenti materie:]
...h) trasporti su funivie e linee automobilistiche locali;...».

«Subventions en faveur des sociétés exploitant des installations de transports par câble en vue de la réalisation d'investissements»

| | |
|----------------------------------|-------------------|
| Année 1998 : exercice budgétaire | 15 500 000 000 L |
| fonds de caisse | 10 000 000 000 L |
| Année 1999 : exercice budgétaire | 22 500 000 000 L |
| Année 2000 : exercice budgétaire | 22 500 000 000 L. |

Art. 19
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 février 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 272

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 4086 du 24.11.1997) ;
- présenté au Conseil régional en date du 28.11.1997 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil 2^{ème} et 4^{ème} en date du 10.12.1997 ;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 09.01.1998 ;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 15.01.1998 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 21.01.1998, délibération n° 2939/X ;

Nota all'articolo 5 :

- ⁽²⁾ La legge regionale 15 luglio 1985, n. 46 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 14 del 1 agosto 1985.

Note all'articolo 15 :

- ⁽³⁾ I commi 2, 3 e 4, dell'articolo 1 della legge regionale 15 luglio 1985, n. 46 prevedevano quanto segue:
«2. Gli interventi regionali sono concessi sia per la costruzione di impianti nuovi, sia per la sostituzione o il rinnovo tecnologico di impianti esistenti.
3. Nel concetto di impianto di risalita rientrano anche i sistemi di emissione e controllo dei titoli di transito.
4. Sono considerate strutture funzionalmente connesse agli impianti: le stazioni di partenza e di arrivo; le biglietterie; i fabbricati adibiti a ricovero di mezzi battipista e di macchine operatrici, officina, deposito e consimili ; le linee di alimentazione elettrica; le cabine di trasformazione; i generatori di corrente.».

L'articolo 2 della legge regionale 15 luglio 1985, n. 46, come modificato dall'articolo 1 della legge regionale 29 marzo 1988, n. 17 prevedeva quanto segue:

«(Modalità di intervento)

1. A fronte delle spese derivanti dagli investimenti di cui all'art. 1, Società enti e privati proprietari di impianti di risalita possono ottenere mutui agevolati a carico di apposito fondo di rotazione o, in alternativa, mutui a tasso ordinario, da contrarsi con gli Istituti di Credito autorizzati, assistiti da un contributo regionale in conto interessi pari alla differenza tra il tasso agevolato applicato ai mutui regionali e quello ordinario praticato dagli Istituti di Credito.
2. I suddetti finanziamenti saranno accordati sulla base delle seguenti modalità:
 - a) ammontare del mutuo:
 - a1. fino al 90% della spesa ammessa, nel caso di rinnovo tecnologico di impianti esistenti o di realizzazione di impianti sostitutivi di altri già in funzione o di impianti integranti un sistema già esistente;
 - a2. Fino al 75% della spesa ammessa, nel caso di realizzazione di impianti ubicati in zone nelle quali ancora non esistono impianti;
 - b) durata del mutuo:
 - b1. Per impianti scioviari: anni 10 + 2 di preammortamento;
 - b2. Per impianti seggioviari ad attacchi fissi: anni 15 + 2 di preammortamento;
 - b3. Per tutti gli altri tipi di impianti di risalita, aerei e terrestri: anni 20 + 2 di preammortamento;
 - c) tasso dell'operazione a carico del mutuatario: da determinarsi in base alle disposizioni di cui al successivo terzo comma.
3. La Giunta regionale determina annualmente con propria deliberazione il tasso di interesse da applicare ai finanziamenti a carico del fondo regionale di rotazione, il quale deve essere commisurato al 25% del tasso di riferimento determinato con decreto del Ministero del Tesoro per operazioni di credito nel settore turistico, in vigore al 1° gennaio precedente alla data di stipulazione del relativo contratto. Nel caso di frazioni di punto il tasso verrà arrotondato al punto o al mezzo punto inferiore.
4. E' data facoltà ai mutuatari di estinguere anticipatamente il mutuo senza addebito di penali e di interessi.”.

L'articolo 3 della legge regionale 15 luglio 1985, n. 46, prevedeva quanto segue:

«(Commissione tecnico-consulativa)

1. Le domande per l'ottenimento dei mutui sono presentate all'assessorato regionale competente in materia di progetto, preventivo di spesa, relazione tecnica e piano finanziario.
2. I richiedenti sono altresì tenuti a richiedere e far pervenire il parere dei consigli dei comuni nei cui territori ricadono gli impianti.
3. I consigli comunali devono esprimersi entro 60 giorni dalla data di presentazione della sopra descritta documentazione da parte del richiedente; superato tale termine si dà per espresso un parere favorevole.
4. L'assessorato regionale competente in materia di turismo verifica l'ammissibilità formale delle domande e le sottopone quindi all'esame di merito di una commissione tecnico-consulativa così composta:
 - a) il dirigente dei servizi del turismo, con funzioni di coordinatore;
 - b) il dirigente dei servizi dell'urbanistica;
 - c) il dirigente del servizio tutela dell'ambiente;
 - d) un rappresentante della «Finanziaria regionale Valle d'Aosta - Società per azioni» (in appresso indicata come Finaosta);

- e) esperto designato dall'Associazione valdostana esercenti impianti a fune;
 - f) un esperto nel settore degli impianti di risalita, designato dalla Giunta regionale tra i professionisti operanti nel settore.
5. Un funzionario dell'assessorato alle finanze svolge le funzioni di segretario verbalizzante.
 6. I commissari di cui alle lettere a), b) e c) designano un supplente, destinato a sostituirli in caso di assenza o impedimento; analoga designazione fanno gli enti o organi per i commissari di cui alle lettere d), e) ed f).
 7. La commissione è validamente riunita con la presenza della maggioranza dei componenti ed esprime parere con il voto favorevole di almeno tre commissari; in caso di parità di voti, prevale il voto del coordinatore.
 8. Qualora un commissario svolga qualsiasi funzione o incarico nell'ambito di una società, ente o privato proprietario di impianti di risalita richiedente l'adozione dei benefici della presente legge, non partecipa all'esame della relativa domanda.
 9. Il parere della Commissione deve concernere sia le soluzioni tecniche proposte, sia gli aspetti economici e gestionali dell'iniziativa considerata.
 10. Le riunioni della commissione avvengono, salvo diversa richiesta della Giunta regionale, con cadenza bimestrale.».

L'articolo 4 della legge regionale 15 luglio 1985, n. 46, come modificato dall'articolo 2 della legge regionale 29 marzo 1988, n. 17 prevedeva quanto segue:

«(Istruttoria e concessione dei mutui)

1. Le domande esaminate dalla commissione di cui all'articolo 3 vengono sottoposte, unitamente al parere della stessa espresso, all'esame della Giunta regionale che decide, motivando, in merito all'ammissione a mutuo e al suo ammontare.
2. Per l'istruttoria e la concessione del mutuo vengono quindi trasmesse alla Finaosta le domande a carico del fondo regionale di rotazione e agli Istituti di Credito prescelti dai mutuatari quelle assistite dal contributo regionale in conto interessi.
3. Qualora in fase di istruttoria venga accertata la sussistenza di una situazione di rischio di insolvenza particolarmente grave, la Finaosta ne dà comunicazione alla Regione, sospendendo l'erogazione delle somme fino a quando la Giunta non assuma una decisione di conferma di quanto già deliberato o, in ipotesi contraria, annullando l'intera operazione.».

I commi 1 e 2 dell'articolo 7 della legge regionale 15 luglio 1985, n. 46 prevedevano quanto segue:

- «1. L'assessorato regionale alle finanze, in collaborazione con la Finaosta, gestore del fondo di rotazione, provvede al controllo amministrativo e contabile sull'impiego dei mutui concessi ai sensi della presente legge.
2. L'assessorato competente in materia di turismo provvede al controllo tecnico delle opere e della regolare destinazione dei fondi; a tale scopo i mutuatari devono consentire ogni tipo di controllo richiesto dall'Amministrazione regionale.».

Nota all'articolo 17 :

⁽⁴⁾ L'articolo 17 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificato dall'articolo 3 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16 prevede quanto segue:

«(Leggi che autorizzano spese pluriennali)

1. Le leggi regionali che dispongono spese a carattere pluriennale indicano di norma l'ammontare complessivo, nonché la quota eventualmente a carico del bilancio dell'anno finanziario in corso o del bilancio dell'anno finanziario successivo già presentato al Consiglio regio-

nale e, a titolo indicativo, le quote a carico degli esercizi compresi nel bilancio pluriennale, rinviando alle leggi di approvazione dei bilanci la determinazione delle quote di spesa destinate a gravare su ciascuno dei relativi esercizi finanziari.

2. Le leggi possono autorizzare l'erogazione di contributi in annualità, indicando il numero di queste ultime ed il limite

massimo degli impegni pluriennali che potranno essere assunti a partire da ciascun esercizio di validità delle leggi medesime.

3. Qualora siano previsti interventi od opere la cui esecuzione si protragga per più esercizi è autorizzata la stipulazione di contratti o comunque l'assunzione di obbligazioni da parte della Regione nei limiti dell'intera somma prevista.»

-
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 27.01.1998 ;
 - visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 25.02.1998.